

LeDroit

# A

## ARTS ET SPECTACLES



portrait



**La danse, passion de Julie West...**  
page 3A

rock



**Crosby, Stills & Nash: unique...**  
page 12A

chanson



**Le chant d'amour de Sylvie Bernard**  
page 9A



**Serge Côté et Micheline Scott**

# Viscéral!

page 6A

**LeDroit**

*T'as pas le droit de t'en passer!*

# DISQUES

## Un succès instantané

Claude Beauregard  
LeDroit

**MELISSA ETHERIDGE**  
★★★★  
**Brave And Crazy**  
Island

Certains prennent une vie à se faire une réputation.

Pour Melissa Etheridge, on peut presque parler d'un succès instantané: à la même date, l'année dernière, elle n'était connue de personne. Mais, tout s'est précipité avec la sortie d'un premier album (*Melissa Etheridge*), et une tournée de spectacles qui fut certainement l'une des meilleures de l'année qui s'achève.

Cette progression est bien loin d'être terminée, puisque *Brave And Crazy*, la deuxième oeuvre de Mme Etheridge, est certainement l'un des plus importants disques de l'année.

À plusieurs égards, la formule du premier album a été appliquée de nouveau: des airs simples, joués par quatre excellents musiciens.

La prédominance des guitares demeure; on ne retrouve des claviers que sur une pièce. Mais si musicalement *Brave And Crazy* frappe fort, là n'est pas le plus important.

C'est que Melissa Etheridge est un personnage plus grand que nature. Des chansons comme *No Souvenirs*, *Brave And Crazy* ou encore *Testify* tournent beaucoup à la radio, et ce n'est pas surprenant: l'émotion passe littéralement à travers le vinyle.

Rarement peut-on entendre une aussi grande réussite artistique et commerciale.

Avec *Brave And Glory*, Melissa Etheridge montre des qualités qui peuvent en faire une artiste aussi importante, aux États-Unis, que peut l'être un Bruce Springsteen.

**EURHYTHMICS** ★★½  
**We Too Are One**  
BMG

Annie Lennox et Dave A. Stewart, les deux têtes qui composent les Eurythmics, paraissent avoir un sérieux problème. Il n'est pas facile de sortir un produit qui se veut toujours différent du précédent, alors que l'on semble manifestement à court d'idées.

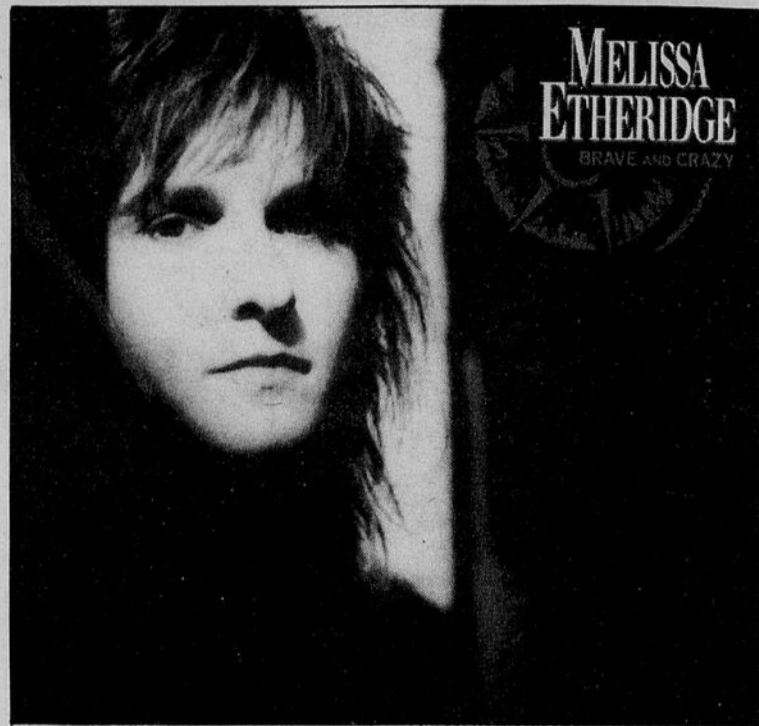
Au début de leur carrière, Lennox et Stewart ont manifestement fait une indigestion de synthétiseurs.

Cela a donné des hits comme *Sweet Dreams (Are Made Of This)*, *Here Comes The Rain Again*, 1984, et beaucoup de pièces un peu moins mémorables.

Par la suite, ceux-ci se sont lancés sur la guitare électrique avec les mêmes symptômes de boulimie... et c'est de cette période que sont nés *Would I Lie To You* et *Missionary Men*.

Sur *We Too Are One*, les Eurythmics tentent de mélanger un peu tout ce qu'ils ont fait précédemment.

Cela donne un résultat très inégal, où se cotoient des chansons presque banales, comme (*My My*) *Baby's Gonna Cry* et *We Two Are One* avec quelques réussites, comme *The King And Queen Of*



La pochette, mettant en valeur deux photos de Jean Baptiste Mondino, vaut le déplacement: mais ça, vous n'avez pas besoin d'acheter le disque pour l'apprécier.

**MARC LAVOINE** ★½  
**...les Amours du Dimanche...**  
BCCL

Il y a quelques années, une des plus belles choses que l'on pouvait dire de la musique pop française était qu'elle était franchement en retard sur tous les courants musicaux du moment.

Une situation qui a heureusement bien changé depuis, au grand plaisir de nos oreilles.

*Fabrique*, son album précédent, recelait quelques bons moments, dont un duo rigolo avec Catherine Ringer, des Rita Mitsuko. *...les Amours du Dimanche...*, qui vient tout juste de paraître, est pas mal moins intéressant.

*C'est la vie*, le premier 45 tours de l'album, n'est pas une mauvaise chanson.

Mais, c'est la seule qui ressort d'un ensemble plus ou moins bien produit, et plus ou moins semblable d'un bout à l'autre du disque.

Si vous aimez vraiment cette chanson, vous pouvez toujours vous procurer *...les Amours du Dimanche...*, mais la saison d'automne, en général, annonce tellement de parutions beaucoup plus intéressantes...

*America* et *Sylvia*.

Mais, en général, les textes sont d'une faiblesse un peu gênante (il est difficile de ne pas pouffer de rire lorsqu'on entend Annie Lennox chanter *I Believed In You/Like Elvis Presley/Singing Psalms On Sunday*, sur *Angel*).

Et musicalement, Stewart et Lennox se montrent peu inspirés: certaines poussées de synthétiseurs rappellent les pires moments du début des années 80.

## ARTS ET SPECTACLES

### L'équipe des arts et spectacles

**Journalistes permanents**  
Claude-Sylvie Lemery, chef de section  
Marie-Eve Pelletier

**Pupitre**  
Jules Labelle

**Collaborateurs réguliers**  
Marie-Claire Girard, Suzanne Lafrenière, Andrée Poulin: littérature.  
Claude Beauregard: disques. Jules Leblanc: rock. Eliane Gaudet, Joanne Legault: arts visuels. Jean-Jacques Van Vlasselaer: musique classique. Ronald Carrière: vidéo et cinéma.



## PALMARÈS

### CFUO 99,3 CABLE FM

- 1 (2) Riches et célèbres—Les Satellites
- 2 (1) Menteur—Jean Leloup
- 3 (4) Oups...!—Les Tâches
- 4 (12) Charletan—Arno
- 5 (8) Zack's Bon Ton—Zachary Richard
- 6 (5) The Ballad of Handsome Ned—Handsome Ned
- 7 (9) Dias Y Flores—Sylvio Rodriguez
- 8 (11) Gashed Senses & Crossfire—Front Line Assembly
- 9 (3) Waking Up With—The Wet Spots
- 10 (7) Live a Little—The Razorbacks

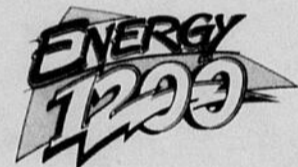


### français

- 1 (2) Premier rôle—Victor Lazlo
- 2 (4) C'est la vie—Lavoine
- 3 (1) Toute les mamas—Maurane
- 4 (5) Paranoïa—Véronique Samson
- 6 (8) C'est écrit—Francis Cabrel
- 7 (3) Loulou—Les B.B.
- 8 (10) Là-bas dans l'ombre—Roch Voisine
- 9 (-) Reste-là—Mario Pelcaht
- 10 (7) Tous les juke-box—Martine St-Clair

### anglais

- 1 (6) Right Here Waiting—Richard Marx
- 2 (1) Cold Hearted—Paula Abdul
- 3 (4) Angel Eyes—Jeff Healy Band
- 4 (7) Keep On Movin—Soul to Soul
- 5 (2) Friends—Jody Watley



- 1 (1) Girl I'm Gonna Miss You—Milli Vanilli
- 2 (2) Black Velvet—Alannah Myles
- 3 (4) Don't Want To Lose You—Gloria Estefan
- 4 (9) Heaven—Warrant
- 5 (3) Cold Hearted—Paula Abdul



- 1 (1) Steel Wheels—The Rolling Stones
- 2 (2) Alannah Myles—Alannah Myles
- 3 (3) Full Moon Fever—Tom Petty
- 4 (6) The Indigo Girls—The Indigo Girls
- 5 (4) Repean Offender—Richard Marx

Promenades de  
L'Outaouais  
et Centre Rideau

En vedette cette semaine

799  
L.J.  
CAS.



NEW KIDS ON THE BLOCK  
HANGIN' TOUGH

En vigueur  
jusqu'au 30  
septembre 1989

1697



# Music World



## La danse et Julie West

# «Laisser parler son corps...»

Marie-Eve Pelletier  
LeDroit

**OTTAWA** «La danse est un processus d'initiation, une alchimie avec soi-même dont on sort transformé, changé d'une création à l'autre.

«C'est un acte viscéral, un acte d'abandon aux lois physiques qui perçoit l'essence du moment tout en ayant une conscience esthétique», d'expliquer la chorégraphe Julie West, décrivant ainsi la philosophie et la démarche de son oeuvre.

La danse étant devenu au fil des 15 dernières années le premier médium de communication pour Julie West, les mots, de plus exprimés dans une langue seconde, reflètent pourtant, avec précision et grâce, la passion et la raison d'être de la jeune chorégraphe.

Native de la campagne environnante de la région de l'Outaouais, la petite Julie aura passé sa jeune enfance à vagabonder ça et là dans la nature pour ensuite, à l'âge de huit ans, déménager avec sa famille dans la contrastante Ville-lumière, Paris. «La France m'aura donné cet amour de la culture française, de la langue et celle de la danse. C'est à l'Opéra de Paris, avec ses rideaux de velours, ses lustres, ses balcons, que, pour la première fois, j'ai été exposé à la danse, au ballet, et où la magie du spectacle m'a frappé. D'ailleurs, d'ajouter la jeune femme de 35 ans, les spectacles devraient toujours être magiques».

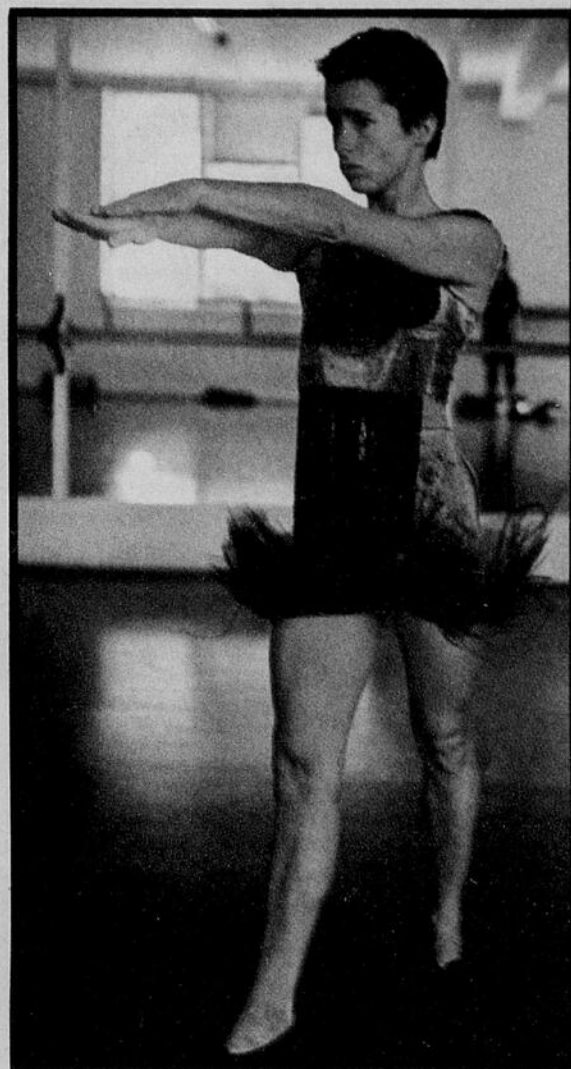
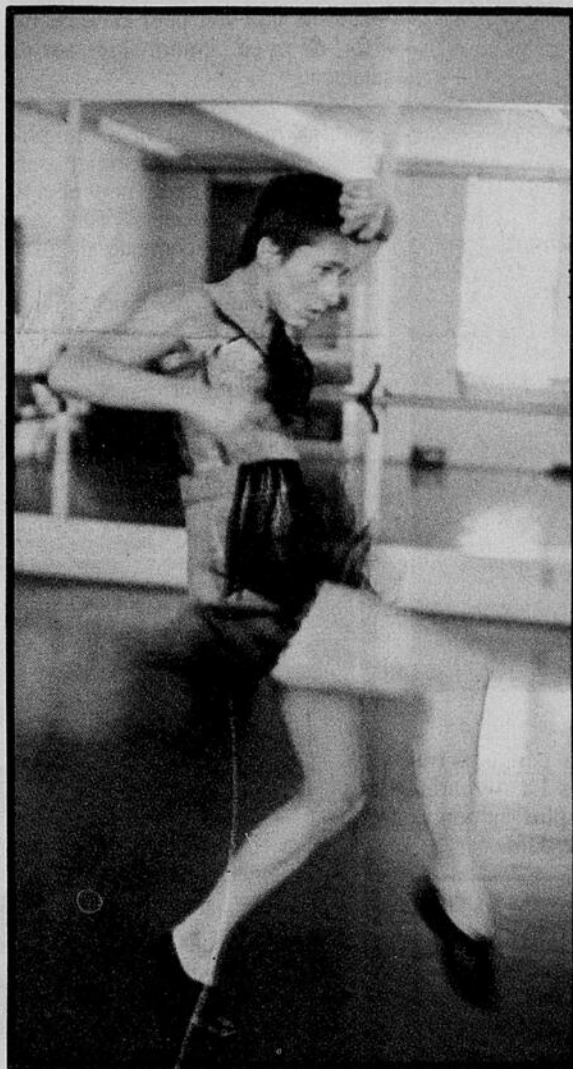
Après deux années passées à Paris, à suivre des cours de ballet classique, Julie West est de retour dans la région, poursuivant sa formation, alternée par la pratique de divers sports. «J'ai toujours été très sportive, enragée, active, un peu casse-cou même. Déjà sur des skis à 3 ans, mes parents étant passionnés par cette activité, j'aimais voler à travers l'espace, avec les rebondissements du slalom, les descentes effrénées».

### Explorations

Suite à une mononucléose, la jeune femme, âgée alors de 16 ans, arrête complètement toute pratique d'activités physiques, y compris la danse, pour se consacrer aux beaux-arts, à l'exploration de la matière, à la peinture. Cinq ans passeront, soit jusqu'en 1976, avant que Julie West ne reprenne définitivement, inconsciemment, la danse.

«Je n'avais plus envie de travailler avec les concepts, avec les matériaux. À cette époque, j'ai compris que c'est seulement par mon propre corps, en utilisant celui-ci comme médium, que je voulais m'exprimer».

Au cours de ses nombreux voyages et séjours, de Halifax à Vancouver, en passant par le Colorado, la Californie, Julie West, le vent dans les voiles, vagabonde, fait halte, à l'automne 1979, à New York pour une période de cinq ans. Travaillant avec le Bill T. Jones/Arnie Zane and Company, une troupe



MARIO SAINT-JEAN, collaboration spéciale

**Julie West: «La danse, c'est un acte d'abandon...»**

de danse d'avant-garde qui, connaissant un grand succès, voyage à travers l'Amérique et l'Europe, elle y oeuvre tout d'abord à titre de danseuse et, par la suite, comme chorégraphe.

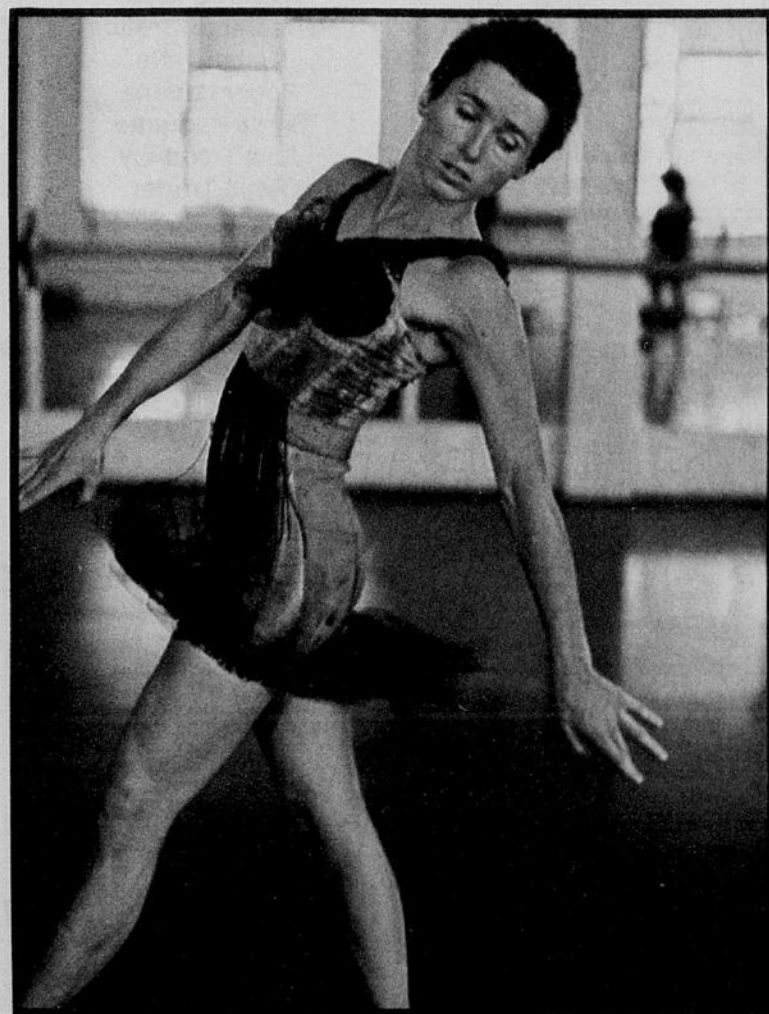
Installée depuis 1984 à Ottawa, la chorégraphe crée la fondation de danse Julie West, se produisant tout d'abord en solo avec le spectacle *ABC*. «Ensuite, j'ai eu envie de partager avec d'autres ce qu'est la danse, et ma vision de celle-ci. J'ai donc formé une compagnie qui connaît aujourd'hui sa troisième équipe. Avec Marla Freedhoff et Gwen Noah, cette fois, je crois que c'est la bonne. Il y a de beaux et bons dialogues entre nous trois».

### Plus de 200 spectacles

Depuis ses débuts, la jeune troupe a présenté plus de 200 spectacles, ateliers et démonstrations au Canada, aux États-Unis et en Europe. Suite à *Triad*, oeuvre créée en septembre 1987 lors du Festival international de la nouvelle danse de Montréal et présentée en juillet dernier dans le cadre des Jeux de la francophonie au Maroc, Julie West et sa compagnie proposent une nouvelle création intitulée *Inventions*, qui sera présentée le 28 septembre au Musée canadien des civilisations. Première mondiale, ce spectacle met en scène la rencontre de la danse et de la musique, les trois danseuses étant accompagnées de sept musiciens, dont Tim Brady,

compositeur de jazz contemporain, ses musiciens, et deux artistes européens invités pour l'occasion.

Signant sa première chorégraphie en 1980, Julie West est depuis l'auteur d'une trentaine d'oeuvres. Ou-



tre les chorégraphies qu'elle signe pour ses danseurs, elle crée également des oeuvres pour d'autres compagnies professionnelles, soit le Théâtre ballet Canadien (Ottawa) et la Compagnie de danse Carmen Senra, de Madrid (Espagne).

L'expérience de diverses pratiques physiques et les souvenirs de voyages auront en quelque sorte influencé la danse de Julie. Inspiré du flamenco, de la danse-contact, des arts martiaux et du quotidien, l'oeuvre de Julie West rassemble des mouvements éclectiques et joue sur la musicalité, la danse étant pour l'artiste une musique visuelle.

«Le corps se rappelle de tout, jusque dans les muscles. C'est intéressant de laisser parler le corps par la danse, de le laisser raconter son histoire, de dépasser les limites de l'épuisement physique pour dévoiler des énergies intérieures, pour arriver à l'aboutissement d'un dialogue avec l'intérieur», mentionne-t-elle, précisant que sa danse est basée sur les échanges de poids, sur une recherche du mouvement pur, de l'influence des lois physiques corporelles dans l'espace.

### Contemplation vs inspiration

«Pour l'instant, il est clair que ma vie, c'est la danse. Tout se rapporte à la danse. J'aime beaucoup lire, lire des choses qui, soit dit en passant, sont intimement reliées à la danse. Le plein-air, l'effort physique dans de vastes horizons, les paysages, la force de la nature, inspirent mes chorégraphies. Urbaine et active à tous moments, contemplative à mes heures, je m'absorbe de la nature, réceptive, j'écoute la musicalité des feuilles dans le vent, le rythme des arbres», confie-t-elle.

Ce ressourcement contemplatif suscite chez Julie West des images, des idées d'éléments de décor, notamment les costumes de son prochain spectacle, costumes qu'elle crée et fabrique elle-même, collage de texture, peinture, et atmosphère lui faisant revivre ses années de beaux-arts. «Heureusement ou malheureusement, j'ai beaucoup de talents, peu de limites, mais également peu d'argent, indique-t-elle. Ce n'est pas toujours facile de choisir de faire uniquement ce qu'on aime, de vivre sans attache, mais c'est tout à fait valorisant».

«J'ai envie de connaître la planète, une planète qui rétrécit, qui se fait de plus en plus accessible. J'ai envie surtout de donner ma danse au monde entier, de continuer à évoluer vers la plus grande expression de moi-même par la danse et son dialogue avec les gens», de conclure Julie West qui s'envole peut-être en octobre pour quelques semaines à New York, revient faire une tournée ontarienne avec *Brutal Motion* (partie chorégraphique de *Inventions*) au printemps, et prépare un projet chorégraphique, actuellement en pourparler, avec le Théâtre national du Gabon.

# DANSE

## Kazuo Ohno: un hommage à «La Argentina»

LeDroit  
OTTAWA On dit de qu'il est le précurseur de la danse japonaise des ténèbres. Mais les épithètes qu'on attache au célèbre danseur lui importent peu. Tout ce qu'il désire, c'est danser pour *La Argentina*.

Fils d'un pêcheur, Kazuo Ohno est né en 1906 dans l'île de Hokkaido, située au nord du Japon. Un grand sportif de nature, il a enseigné l'éducation physique dans une école secondaire de Tokyo jusqu'à ce qu'il prenne sa retraite, en 1980.

Son goût pour la danse relève de l'incroyable. En 1929, à l'invitation de son ami Yoshio Kadola, il se rend au théâtre Impérial de Tokyo pour y voir de la danse espagnole. Il voit danser majestueusement, du troisième balcon du théâtre, Antonia Mercé, une danseuse espagnole de flamenco de renommée internationale, âgée seulement de 20 ans. C'est ainsi que le désir de danser envahit fermement son esprit.

«Quand j'ai vu sa danse, je l'ai perçue comme la création du monde. Je pensais qu'elle était avide de mordre la vie à belles dents. Et même si la danse évoquait la création, *La Argentina* était une partie de la vie. Elle m'a appris à vivre intensément chaque jour. Elle a été mon professeur.»

L'impact de *La Argentina* fut immédiat et sempiternel. Cette même année, il décide de se convertir au christianisme et pratique simultanément Dieu et la danse.

«Je fus bouleversé par ce spectacle. Je reçus un grand choc. Jamais je n'oublierai ces instants. Son image est restée à jamais gravée dans mon cœur, même si je ne l'ai plus revue.»

En 1936, en vue d'inclure la danse dans son programme scolaire, Kazuo Ohno commence à s'initier à la danse moderne avec le célèbre danseur Takaya Eguchi, élève de la danseuse expressionniste allemande Mary Wigman. Forcé de retarder quelque peu ses études de la danse jusqu'en 1946, en raison du deuxième conflit mondial, Kazuo se



Kazuo Ohno au CNA, lundi et mardi prochains

produit pour la première fois en public en 1949, à Paris, à l'âge de 43 ans.

Depuis lors, il s'est produit de

nombreuses reprises partout à travers le monde. Mais *La Argentina* devait une fois de plus influencer son cheminement de danseur.

En 1976, alors qu'il se rend à l'exposition de l'artiste Natsuyuki Nakanishi, il la voit pour la deuxième fois de sa vie, immortalisée sur un tableau.

«Ces retrouvailles avec *La Argentina* me décidèrent à me produire sur scène pour exprimer toute l'admiration que j'avais pour elle. Et je pensais que même si j'étais incinéré, son image continuerait à me hanter.»

C'est l'hommage, dit-il, qu'il a voulu lui rendre. «Toute la tendresse que j'éprouvais pour elle transparaît dans la danse que j'ai

composée en 1977. Cette danse s'intitule *Hommage à La Argentina*».

Dans cette célèbre chorégraphie, Kazuo Ohno, un octogénaire maigre aux doigts crochus, est habillé en femme, le visage fardé comme un clown. Par cette pièce, il affirme faire danser *La Argentina* à travers son corps. C'est sa façon de lui rendre hommage.

Kazuo Ohno pourra à nouveau lui rendre hommage, lundi et mardi prochains, au Centre national des arts, lorsqu'il donnera une représentation de son spectacle unique, *Hommage à La Argentina*...

### Haute Fidélité

comédie de Ray Cooney



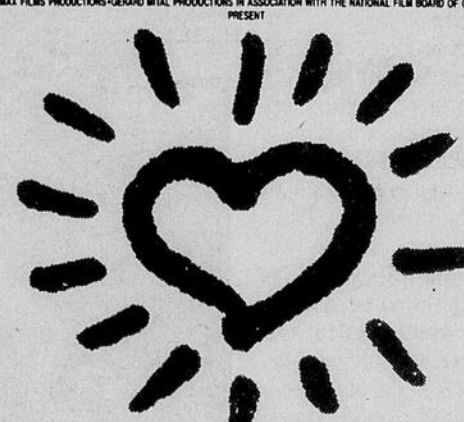

avec **Hélène Dubois**  
**Martin Giroux**  
**Rémi-Serge Gratton**  
**Michel Jetté**  
**Roger Labelle**  
**Serge Paquette**  
**Julie Tremblay**  
**René Trudel**

direction artistique: Gilles Provost  
595-7455

**le Théâtre de l'île, Hull**  
1, rue Wellington

**JURY PRIZE 1989 CANNES FILM FESTIVAL**  
**ECUMENICAL PRIZE**

MAX FILMS PRODUCTIONS-GERARD METAL PRODUCTIONS IN ASSOCIATION WITH THE NATIONAL FILM BOARD OF CANADA PRESENT



## Jésus de Montréal

Un film de Denis Arcand

avec **ROGER FRAPPIER** et **PIERRE GENDRON** PRODUCTION  
avec **LOTHAIRE BLUTEAU** **CATHERINE WILKENING** **JOHANNE-MARIE TREMBLAY** **RÉMY GIRARD**  
**ROBERT LEPAGE** **GILLES PELLETIER** **YVES JACQUES**

SCÉNARIO: GUY DUFRÈRE MONTAGNE: ISABELLE DEDEI DIRECTEUR: FRANCIS SEGUIN COSTUME: PATRICK ROUSSEAU MARCEL POTNER MONTAGE: YVES LAFFERRIÈRE  
COSTUMES: LOUISE JOHNS ASSOCIATE PRODUCER: GÉRARD METAL PRODUCED BY: ROGER FRAPPIER AND PIERRE GENDRON  
WRITTEN AND DIRECTED BY: DENIS ARCAN

WITH THE FINANCIAL PARTICIPATION OF TELEFILM CANADA LA SOCIÉTÉ GÉNÉRALE DES INDUSTRIES CULTURELLES QUÉBÉCOISES LA SOCIÉTÉ DE RADIO-TÉLÉVISION QUÉBÉCOISE SUPER ÉCRAN  
PREMIÈRE MONTRÉAL 1989 FILM CANADIEN AVEC LE SOUTIEN DE LA CULTURE ET DE LA COMMUNICATION DU QUÉBEC ET DE LA COMMUNICATION DU QUÉBEC

Peut offusquer, sujet adulte sous-titré

**À L'AFFICHE**  
**PHOENIX**  
413, rue Bank

Soir: 19h, 21h25  
Dimanche: 14h, 16h25

# LE SOLDE DU SIECLE DES GEANTS

**MARCHÉ DE L'ÉLECTRONIQUE**

**ATLANTIQUE ÉLECTRONIQUE**

**THE STEALS PEOPLE**  
Supermarché d'électronique & d'équipement de bureau

**BIENVENUE MARCHANDS ET GROSSISTES**

## 5\$ MILLIONS DE MARCHANDISES NEUVES À PRIX INCROYABLEMENT BAS

Heures:  
Lundi, Mardi, Mercredi de 10h. à 18h.  
Jeudi et vendredi de 10h. à 21h.  
Samedi de 10h à 18h



Queensway ouest sortie Carling ave.  
Queensway est sortie Maitland

Un vidéo produit par le Centre d'exposition de Gatineau

# Démystifier le travail de l'artiste

Joanne Legault  
collaboration spéciale

Récemment, le Centre d'exposition de Gatineau invitait la presse, les artistes et le public à assister au pré-visionnement de son vidéo sur 23 artistes en arts visuels de l'Outaouais.

Réalisé par Jean-Emmanuel Allard et Daniel Allard, le vidéo soulève entre autres la question d'accessibilité de l'oeuvre et de l'artiste.

«Nous voulions dépasser les cadres d'un centre d'exposition, qui est statique», de dire Jacinthe Deault, responsable de la division socio-culturelle du Service des loisirs et de la culture de la ville de Gatineau. «Ouvrir la porte d'un tel édifice est évidemment intimidant...

Nous voulions ainsi démystifier ce geste, d'où l'idée du vidéo».

### Démystification

Démystification de l'artiste, de l'oeuvre et des lieux d'exposition, le vidéo ne se veut ni critique, ni analytique, encore moins didactique. «Le but est d'inciter les gens à devenir des 'mordus' d'arts visuels».

Produit par le Centre d'exposition de Gatineau grâce à l'appui financier du ministère des Affaires culturelles et du programme «Art pour tous», le vidéo reflète très brièvement cependant le travail et les témoignages de 23 créateurs et créatrices en arts visuels de l'Outaouais.

«Il s'agit d'une première tentative

dans la région, de dire Jean-Emmanuel Allard lors de la présentation du vidéo. Jusqu'à présent, aucune galerie ou centre d'exposition n'avait réalisé un vidéo sur les artistes de l'Outaouais».

Toutefois la conception a été une tâche assez délicate puisque l'Outaouais recèle des créateurs et créatrices de diverses tendances artistiques. Une seule limite cependant a été imposée, de poursuivre Jean-Emmanuel Allard: le lieu géographique, l'Outaouais, demeurerait le seul cadre du vidéo «Portefolio '89».

### Des réflexions

D'une durée de 40 minutes envi-

ron, le vidéo offre non seulement un aperçu de la démarche des 23 artistes, mais nous propose des réflexions tantôt personnelles, tantôt critiques d'artistes sur certains thèmes, dont les lieux d'exposition (lieux statiques?), le choix d'exposer ou pas, l'art — passion, plaisir ou gagne-pain? —, la perception qu'ont les gens des artistes, le financement des arts, etc.

Une intervention de Jean-Yves Vigneau sur un sujet aussi épineux que la création et les possibilités offertes aux artistes dans l'Outaouais a eu droit à des applaudissements.

Par ailleurs, le Centre d'exposition de Gatineau utilisera le vidéo «Portefolio '89» pour des fins édu-

catives dans le cadre de son programme d'animation et comme diffuseur important de la production artistique d'ici, souligne-t-on dans un communiqué.

### Shokichi Sato et Hélène Déry

Jusqu'au 15 octobre, le Centre d'exposition de Gatineau accueille «Intériorité féminine», de Hélène Déry, artiste de la région, ainsi que les dessins et sculptures de Shokichi Sato, originaire du Japon.

Les dessins grand format et les gravures colorées de Hélène Déry en surprennent plusieurs, car ces derniers diffèrent étrangement de ses gravures noir et blanc, où la ligne était prédominante.

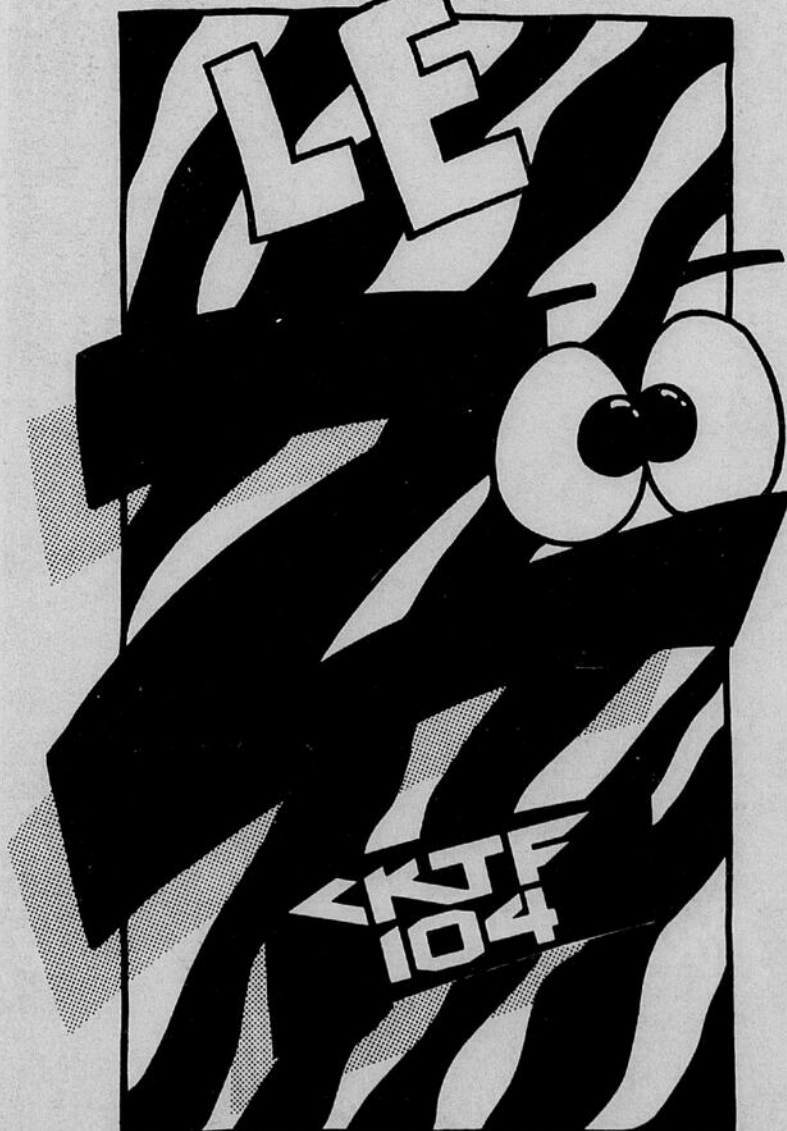
## INVENTIONS

Chorégraphie **JULIE WEST** Musique **TIM BRADY**  
Artistes Invités **JOHN SURMAN** (sax) **BARRE PHILLIPS** (cb)

Judi 28 septembre 1989-20 h au Théâtre du Musée Canadien des Civilisations.

Ticketmaster 755-1111 Étudiants: 12 \$ Adultes: 16 \$

du lundi au  
vendredi  
de 6 h à 9 h



# BINGO

## ÉLECTRONIQUE THE SIDE DOOR

Professionnel — Propre — Amical

## 7 JOURS/SEMAINE

13h 00 — 18h 45 — 22h 15

Partagez la richesse les sam.-dim. à 10h 30 et 16h 30

**\$3,00 LE LIVRET DE 14 PARTIES**  
jusqu'à nouvel ordre

## À TOUS LES BINGOS

Mardi, le 26 septembre

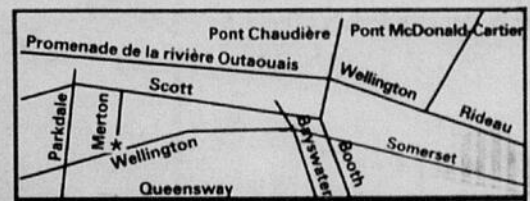
## BINGO DE 13 HEURES

Obtenez des CARTES de BINGO d'une valeur de plus de \$20<sup>00</sup>

pour seulement **\$15<sup>00</sup>**

1065 Wellington (angle de Merton)

**THE SIDE DOOR,**  
1065 WELLINGTON  
**722-7261**



Permis N°: 741423, 760090, 760084, 760085, 760205, 741267, 760083, 760229, 741043, 760053, 741480, 760070, 741451, 760221, 741496, 741489, 741262


**SPECTACLES**

«*Au bal des orphelins*», de Micheline Scott et Serge Côté

# Partager des émotions viscérales

Marie-Ève Pelletier  
LeDroit

**OTTAWA** «*Au bal des orphelins*, c'est une conversation entre vieux amis par laquelle, en chansons, nous nous répondons mutuellement avec nos visions différentes», confie Micheline Scott. «C'est un show d'émotions où l'on partage de beaux moments. C'est viscéral», de poursuivre Serge Côté.

*Au bal des orphelins*, un spectacle intimiste, une correspondance tout en chansons et en musique, voilà ce que proposent Serge Côté et Micheline Scott les 29, 30 septembre et 1er octobre à 20 h 30, à la salle du Conseil de la maison du Citoyen de Hull.

Cette toute nouvelle production, dans laquelle se regroupent plus d'une vingtaine de chansons originales écrites tour à tour par Micheline Scott et Serge Côté, évoque l'amour, la passion, l'amitié, la solitude, les négociations entre un homme et une femme, et la marginalité.

#### Dire autre chose

«Nous avons envie de parler du genre de vie que nous et plusieurs autres avons, orphelins du cœur, marginaux, ne serait-ce que par notre métier. Comment vivre le détachement affectif tout en cherchant l'âme comme dans la chanson *Ton copain au féminin*», précise Micheline Scott, pour qui cette expérience tombe à point, ressentant le besoin et l'envie d'écrire, de dire autre chose.

Ensemble sur scène à nouveau, après *Boulevard du crime*, les deux chanteurs, perpétuant 10 ans de belle amitié, ont, depuis l'automne dernier, travaillé chacun de leur côté des chansons, s'échangeant par téléphone, Serge étant à ce moment à Montréal, le fruit de leur inspiration. «Avec des clins d'oeil, des questions sans réponses, des jeux de séduction, des concessions, nos chansons démystifient l'amour et l'amitié», souligne l'auteure-compositrice.

Assumant et la production, en collaboration avec la ville de Hull, et la promotion, les deux complices signent de plus la mise en scène du spectacle.

Ils seront accompagnés sur scène des musiciens Peter Gould, claviériste-saxophoniste, et Donald Meunier, guitariste, qui, en collaboration



Serge Côté et Micheline Scott, en spectacle à la maison du Citoyen

MARIO SAINT-JEAN, collaboration spéciale

avec Daniel Boucher et Charles Fairfield, auront travaillé les arrangements musicaux des chansons.

#### Des émotions

«Dans *Au bal des orphelins*, nous misons davantage sur l'interprétation que sur les éléments scéniques. Par contre, des éclairages, ainsi que quelques effets théâtraux, créeront les ambiances, souligneront les émotions», explique Serge Côté, qui ajoute: «Ces quelques soirs à la maison du Citoyen ne sont que le début d'une grande aventure. Nous voulons pousser le spectacle, l'amener ailleurs. Avec *Au bal des orphelins*, il est question, pour nous, d'un gros investissement personnel, d'une part parce qu'on y parle de soi, d'autre part parce qu'on y a mis beaucoup d'énergie».

Outre ces retrouvailles sur scène entre Micheline Scott et Serge Côté, d'autres projets communs se concrétisent. En janvier, *L'Amour fauve*, un spectacle d'exploration d'images et de voix, s'intégrera dans les galeries d'art de la région. De plus, interprétant les Brel, Piaf, Vian, et autres noms de la chanson française, Micheline Scott et Serge Côté préparent *A Very French Affair Cabaret*, spectacle qui s'adressera à un public anglophone.

*La consommation à*  
**CBOF BONJOUR**



*Invitation*

*Pour la qualité de la vie on en parle*

Radio-Canada  
**CBOF 1250/Ottawa-Hull**

**AIDEZ-NOUS  
À BRISER LE CYCLE  
DE LA PAUVRETÉ**

Appuyez

**L'USC  
Canada**

56 Sparks  
Ottawa  
K1P 5B1

(613) 234-6827



CINÉMA

Pour les 50 ans de «Autant en emporte le vent»

# Une nouvelle jeunesse et... une suite

Carol Woodford - AP et PC

**ATLANTA** Rhett Butler est parti et la propriété de Tara est dans un sale état, mais Scarlett O'Hara est toujours sûre d'une chose: «Demain est un autre jour.»

«Autant en emporte le vent» (*Gone With the Wind*), lui aussi, était dans un sale état. Mais ce classique de David O. Selznick — le film le plus célèbre de l'histoire du cinéma — a fait l'objet d'une restauration complète pour son 50e anniversaire et sa nouvelle sortie dans 42 villes américaines.

Depuis sa sortie, le 15 décembre 1939, le film tiré du roman de Margaret Mitchell sur la guerre civile américaine n'a jamais perdu de sa popularité. Il a battu tous les records en récoltant \$14 millions de recettes la première année, et a été régulièrement apprécié par les générations successives lors de ses reprises en 1947, 1954, 1961 et 1967. Sa première diffusion à la télévision, en 1976, a évidemment battu tous les records d'audience: 33.9 millions de foyers américains.

Jusqu'à présent «Autant en emporte le vent» a accumulé \$76.7 millions au box-office, restant long-

temps le No 1 avant d'être détrôné par «La mélodie du bonheur», en 1965.

C'est Ted Turner, propriétaire de chaînes de télévision, qui possède les droits d'«Autant en emporte le vent». Il les a obtenus en achetant, en 1985, la compagnie MGM-UA Entertainment, avec sa réserve de films, pour \$1.5 milliard. Il a mis \$250,000 dans la restauration du film.

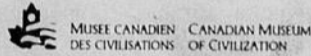
«Auparavant, on faisait des copies tirées elles-mêmes de copies», explique un porte-parole de Turner Broadcasting System. Pour la version restaurée, Ted Turner a cherché à retrouver, auprès de la firme Eastman, le maximum de morceaux du négatif original, pour en faire une copie la plus parfaite possible.

«Le résultat donne une copie d'une qualité encore jamais vue, même en 1939. Ils (l'équipe de Selznick) avaient un équipement fabuleux pour les prises de vue et le son, mais pas pour la duplication du négatif.»

Le jour de la sortie du film, le 15 décembre 1939, le gouverneur de l'État de Georgie décréta un jour férié et plus d'un million de personnes se pressèrent dans les rues d'Atlanta

pour voir Clark Gable et Vivien Leigh conduire un défilé de stars, jusqu'au cinéma Loews Grand Theater de la ville, à la façade décorée de marbre blanc, rappelant la propriété de Tara. Avec le film, on célébrait aussi l'auteur du livre, Margaret Mitchell, une enfant du pays.

Ce livre, écrit en 1936 et qui valut à son auteur le prix Pulitzer, a été vendu dans le monde à 25 millions d'exemplaires.



Enveloppé de 3000 ans d'histoire



A l'affiche :

**Le premier empereur de Chine**

Nouvel horaire

Fermé le lundi

Version française :

mardi, mercredi - 14h - 16h

jeudi, vendredi, samedi -

12h - 14h - 16h - 20h

dimanche - 12h - 14h - 16h

Version anglaise :

mardi, mercredi - 13h - 15h - 17h

jeudi, vendredi, samedi -

11h - 13h - 15h - 17h - 19h

dimanche - 11h - 13h - 15h - 17h

Billets disponibles chez TicketMaster 755-1111 ou à la billetterie du Musée.



**CINEPLUS**  
La seule sensation IMAX - OMNIMAX - au monde

100, rue Laurier,  
C.P. 3100, succursale B,  
Hull (Québec) J8X 4J2

Canada

## DANSE MIROIR DE LA DANSE

1989-1990



Economisez de 15% à 40% sur le coût réel des billets en vous abonnant à une ou plusieurs séries de *Miroir de la danse* vous offrant, entre autres choses, *Le Lac des cygnes* du Ballet national, *Coppélia* des Grands Ballets, *Anne of Green Gables* du Royal Winnipeg Ballet — pour les 50 ans d'existence de la troupe. Mais vous pourrez aussi revoir *La La La Human Steps* et Paul Taylor, assister aux débuts de la compagnie hollandaise Djazzex, de la compagnie française Preljocaj, de Wim Vandekeybus venu de Belgique. Un sacré programme, n'est-ce pas?

*Un éblouissant tour d'horizon chorégraphique!*

PAYSAGE DE BALLET

**SÉRIE 1**

LES GRANDS  
BALLETS CANADIENS

ROYAL WINNIPEG  
BALLET

LYON OPÉRA BALLET

LE BALLET NATIONAL  
DU CANADA

DANSE INTERNATIONALE

**SÉRIE 4**

LA LA LA HUMAN STEPS

CAROLYN CARLSON

PAUL TAYLOR  
DANCE COMPANY

MOMIX

COMPAGNIE  
PRELJOCAJ

JAZZ ET JOIE

**SÉRIE 2**

DJAZZEX

PILOBOLUS DANCE  
THEATRE

LES BALLETS  
JAZZ DE MONTRÉAL

LES BALLETS  
TROCKADERO DE  
MONTE CARLO

MOUVEMENTS RADICAUX

**SÉRIE 3**

WIM VANDEKEYBUS

MARGIE GILLIS

CARBONE 14

DANNY GROSSMAN  
DANCE COMPANY

MASCALL/FENLEY/  
PARSONS



Centre national des Arts  
National Arts Centre



**ABONNEMENT  
RAPIDO  
594-9400**

du lundi au  
vendredi  
de 6 h à 9 h



# LIVRES

## Le parcours satisfaisant de Jean Piat

J'ai toujours conservé de Jean Piat des souvenirs inoubliables après l'avoir admiré en Robert D'Artois dans l'adaptation télévisée des «Rois maudits», de Maurice Druon, et dans le rôle de Costels, le héros cynique et charmeur des «Jeunes filles» de Montherlant.

Lors d'une première rencontre, il y a cinq ans, j'avais constaté que Jean Piat était aussi séduisant à la ville que sur la scène ou à la télévision et aujourd'hui, l'allure et le regard n'ont pas beaucoup changé chez cet homme qui aura 65 ans le 23 septembre: les hommes, certains d'entre eux du moins, vieillissent définitivement bien.

Jean Piat a déjà écrit un livre de souvenirs rassemblant des anecdotes et des réflexions, principalement sur son métier d'acteur.

Mais la tentation du roman l'a un jour assailli, peut-être parce qu'il côtoie beaucoup de gens qui écrivent, un peu pour leur montrer de quoi il était capable, aussi parce qu'il avait quelque chose à dire et parce qu'il voulait laisser une trace, un souvenir tangible de l'homme d'émotions qu'il est et dont il veut que ses petits-enfants se rappellent.

### La simplicité

Il a donc raconté l'histoire d'un acteur vieillissant, Fabrice Bertier, un homme qui a beaucoup et peut-être mal aimé, un homme que son père a déçu, un Fabrice Bertier père lui-même d'une fille de 40 ans qu'il connaît peu et qui se révèle une boîte à surprises à plus d'un égard.

«Le parcours du combattant» n'est peut-être pas le roman du siècle ou de la décennie, mais si tous les premiers romans se révélaient

aussi beaucoup parlé de lui: comme beaucoup de comédiens, il se livre sans pudeur, sans flâfa, avec la simplicité de celui qui dit les choses comme elles se trouvent. Une enfance sans histoire, un frère et une sœur qu'il aime tendrement, une mère qui l'encourage à concrétiser son rêve de devenir acteur, et un père à qui il ne pardonnera pas d'avoir eu une maîtresse et d'avoir ainsi brisé la vie de sa mère, qui mourra un an plus tard.

### La réconciliation

Cet événement marque un Jean Piat adolescent qui, 50 ans plus tard, trouvera le divan de papier du «Parcours du combattant» pour exorciser cette pénible émotion et se réconcilier enfin, par-delà les mots et la mort, avec un père à qui il a enfin pardonné.

En ce qui a trait au milieu du théâtre, Jean Piat dit y avoir peu d'amitiés, en raison de la compétition qu'on y retrouve et de la difficulté inhérente à établir de véritables contacts chaleureux et sincères. Il partage pourtant sa vie avec la romancière et dramaturge Françoise Dorin et, avec un ton admiratif, soude ce calibre, il y aurait moins de déceptions dans notre merveilleuse république des lettres: le style est vif, les personnages attachants (y compris Fabrice avec son petit côté macho) et l'histoire réserve suffisamment de surprises pour que le lecteur continue de tourner les pages et referme le livre avec un soupir de contentement.

S'il a beaucoup parlé de son livre lors de cette rencontre, Jean Piat a ligne le don de la formule, l'inventi-

tivité langagière qu'elle déploie dans le quotidien et qu'on retrouve, intacts et magnifiés, dans les pièces et les romans qu'elle écrit.

Il avoue aussi ne pas s'impliquer beaucoup socialement dans des causes, même si certaines (comme la guerre du Liban, par exemple) lui tiennent particulièrement à cœur. Dans le même souffle, il dit avoir refusé toutes les propositions de publicité reçues au fil des ans et ce, même si certaines compagnies lui offraient des contrats faramineux.

Question d'éthique, de ne pas vanter un produit dans lequel il croit plus ou moins, de ne pas se faire reprocher non plus d'avoir vendu quelque chose que les gens qui l'ont aimé en Robert D'Artois ou en Cyrano de Bergerac achèteraient et risqueraient de ne pas apprécier.

Tout en se préparant à jouer Sacha Guitry et en se plaignant de ses rhumatismes (on a tout de même 65 ans, même si on ne les fait pas), c'est de ses petits-enfants que Jean Piat parle encore le mieux: grand-papa gâteau, il ne se lasse pas de décrire leurs sourires et leurs frasques, de renchérir sur leurs mérites et leur intelligence.

Pour cet acteur habitué à la fragilité des choses, à l'éphémère des rôles et des personnages qu'il endosse, la vie, ce qui la rend réelle du moins, se trouve dans la continuité que lui procurent les enfants de ses filles et l'assurance que, d'une certaine façon, il sera toujours là. Sans être angoissé, Jean Piat n'est pas totalement apaisé. Et en ce sens, il ressemble beaucoup au Fabrice Berthier du «Parcours du combattant».

Marie-Claire Girard  
collaboration spéciale

«Le parcours du combattant», Jean Piat, Flammarion

**LE SERVICE DU CENTRE UNIVERSITAIRE PRÉSENTE**

**LES GRANDS EXPLORATEURS**

20 OCTOBRE 1989  
**TAHITI**  
avec Marcel Isy-Schwartz

26 JANVIER 1990  
**JAPON**  
des neiges  
avec Yves Mahuzier

3 NOVEMBRE 1989  
Mondes Interdits  
**ASIE**  
avec Patrick Bernard

30 MARS 1990  
**PAYS D'AMAZONIE**  
Pérou - Equateur  
avec Jacques Cornet

**AUDITORIUM DES ANCIENS**  
Centre universitaire  
85, rue Université

**ABONNEZ-VOUS PAR TÉLÉPHONE: 564-3463**

|                          |     |                          |
|--------------------------|-----|--------------------------|
| <b>Billets</b>           |     | <b>Abonnement</b>        |
| Étudiant(e)s / Âge d'or: | 6\$ | Étudiant(e)s / Âge d'or: |
| Autres:                  | 7\$ | Autres:                  |
|                          |     | 18\$                     |
|                          |     | 20\$                     |

**Abonnez-vous dès maintenant à notre série-maison et économisez!**

**INFORMATION: INFO-CAMPUS 564-7000**  
EN COLLABORATION AVEC LA FÉDÉRATION ÉTUDIANTE

# Augmentez vos chances de gagner!

Plus de 40 000\$ en prix à gagner

Conservez cette carte!  
Elle vous permet de jouer au Bingo LeDroit pendant 12 semaines

BINGO

LeDroit

Voici votre numéro chanceux.  
Vous seul avez ce numéro

|          |                           |           |                        |           |                   |
|----------|---------------------------|-----------|------------------------|-----------|-------------------|
| PARTIE 1 | 7 19 22 37 46 56 66 72 80 | PARTIE 6  | 1 15 49 65 75 82       | PARTIE 11 | 1 20 46 66 75 81  |
|          | 5 31 40                   |           | 8 17 29 38 53 85       |           | 11 34 57 72 79 87 |
|          |                           |           | 0 12                   |           |                   |
| PARTIE 2 | 2 17 31 45 52 69 70       | PARTIE 7  | 6 16 23 43 52 71       | PARTIE 12 | 20 38 43 59 78 86 |
|          | 7 18 14 24 43 67 77 83    |           | 28 32 12 21 36 61 73 8 |           | 7 19 29 55 61 79  |
| PARTIE 3 | 3 10 39 43 57 81          | PARTIE 8  | 6 16 31 47 66 76 8     |           |                   |
|          | 0 22 49 52 67 81          |           | 0 18 28 44 54 62 84    |           |                   |
|          | 50 68 79 80               |           |                        |           |                   |
| PARTIE 4 | 29 56 67 59 60 72 88      | PARTIE 9  | 18 27 33 56 60         |           |                   |
|          | 9 13 2 18 23 31 41 62     |           | 3 12 46 73 85          |           |                   |
|          |                           |           |                        |           |                   |
| PARTIE 5 | 8 30 41 76 88             | PARTIE 10 | 14 20 35 46 77         |           |                   |
|          | 4 13 23 39 43 55 86       |           | 26 49 54 86            |           |                   |
|          | 3 37 62                   |           | 18 38 62 73 89         |           |                   |

Plus de 40 000 \$ en prix à gagner

Procurez-vous une carte de bingo additionnelle dans LeDroit du samedi 30 septembre.

*Tu n'as le droit de t'en passer!*

ÇA VOUS CHANGE LE QUOTIDIEN!

LeDroit

# La chanson d'amour de Sylvie Bernard

Marie-Ève Pelletier  
LeDroit

**OTTAWA** «Mon plus grand rêve, aujourd'hui, c'est de bien chanter, de mordre dans les mots.

«C'est aussi d'aimer le monde, l'aimer mieux, toujours mieux. Cela peut être tellement beau de chanter, en allant à l'essentiel, au fond de soi, et de toujours être enfant», confie Sylvie Bernard, femme de grande intensité, qui, généreuse et spontanée, avoue être une grande idéaliste.

Dans ses yeux perçants, étincelants, se décèle ce désir d'aller toujours plus loin, d'atteindre un jour la chanson dans sa perfection. Cette chanson, un rêve qui lui paraît irréel, inaccessible, mais dans lequel elle plonge maintenant, nourrie par les moments de forte intensité, seule sur scène, devant un public qu'elle fait rêver à son tour.

### Montée percutante

Trois fois en nomination au Gala de l'ADISQ, dans les catégories «Découverte de l'année», «Interprète féminine de l'année» et «Spectacle de l'année», gagnante dans la catégorie «Interprète» au Festival de Granby, en 1986, Sylvie Bernard, connaissant depuis quelque temps une montée percutante, poursuit son rêve dans la région, présentant son spectacle le 27 sep-



**Sylvie Bernard:**  
«C'est l'émotion qui parle chez moi, qui s'exprime en chansons...»

tembre, à 20 h, au Studio du Centre national des arts.

Née d'un père Abénaquis, élevée par la suite à Trois-Rivières, où elle demeure encore, Sylvie Bernard, très près de la nature, a repris

contact au fil des années avec la culture amérindienne. Elle interprète d'ailleurs dans son spectacle deux chansons en montagnais. «L'une est une légende, tandis que l'autre, une complainte, raconte l'a-

mour d'un père pour sa fille qui, tendrement, lui dit que toujours elle sera la bienvenue chez lui. Ce sont des chansons du groupe Kashten», de préciser la chanteuse.

Par ailleurs, sur scène, elle pré-

sente ses premières compositions ainsi qu'un répertoire élaboré, chanté en italien, français et anglais, de Ferland à Raoul Duguay, en passant par Piaf et Brel; Brel, un homme qu'elle admire, quoi que selon sa vision propre, il est dangereux d'admirer les gens que l'on n'a pas connus.

### Dire l'essentiel

«Brel, du moins dans ses chansons, était fantastique. Il savait parler de l'essentiel, il savait dire les choses simplement. Je n'ai pas le talent de Brel, ni sa plume, et parfois, consciente des belles choses qu'il a écrites, j'ai peur de n'avoir rien à dire», mentionne Sylvie Bernard pour qui l'artiste, le véritable artiste, devrait, idéalement, être simple, accessible, touchant.

«J'aime toucher, je suis manuelle. D'ailleurs, j'adore travailler de mes mains, souligne la chanteuse, expliquant qu'elle se voue avec minutie à la fabrication de mocassins. Je communique par le toucher et non par la parole. C'est l'émotion qui parle chez moi, qui s'exprime en chansons. La chanson est un moyen direct, beaucoup plus que l'artisanat, maintenant, de rejoindre, toucher les gens. Mon énergie, c'est le soleil, l'amour de la musique et surtout, l'amour des gens», de dire, entière, Sylvie Bernard, qui, sur scène, inspirée par la lumière, les êtres et la musique, évolue dans ses éléments.

MICHEL LAFLEUR, LeDroit

MULTI STAR SPEC en collaboration avec CHOT présente

À LA DEMANDE GÉNÉRALE

**MICHEL BARRETTE**

**HI! HA! HI! HA!**

NOUVEAU SYMBOLE DU COMIQUE



UN PERSONNAGE TRÈS TYPE.

UN CONTEUR TRÈS HABILE, TRÈS FIN...

BARRETTE ET SON PERSONNAGE ATTEIGNENT DES ÉCHELONS SUPÉRIEURS



SPECTACLE SURPRENANT OU LES GAGS ET LES RIRES SE SUCCEDENT À UN RYTHME EFFRÉNÉ

C'EST TRÈS DRÔLE BARRETTE EST VRAIMENT TRÈS BON



**VOUS ALLEZ ADORER VOTRE SOIRÉE!**

**SAMEDI 30 SEPTEMBRE 20 H 30 OPÉRA DU CNA**

UNE INVITATION DE **LeDroit** RADIO 77 GKCH

GUICHETS DU CNA **TICKETMASTER** 755-1111

TERMINUS VOYAGEUR (238 boul. St-Joseph, Hull) \*Frais de service en sus

du lundi au vendredi de 6 h à 9 h

**LE 7**

**KJTF 104**

# L'AUTO KISS

## CKTF 104



## UN BAISER DE 50 HEURES!

Écoutez CKTF FM 104 le son no. 1 dans l'Outaouais et participez au plus fou des concours : l'AUTO KISS CKTF 104. Chaque jour en ondes, courez la chance de devenir un des dix finalistes pour gagner la magnifique voiture officielle de promotion de CKTF 104.

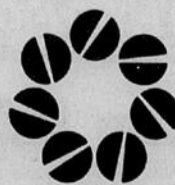
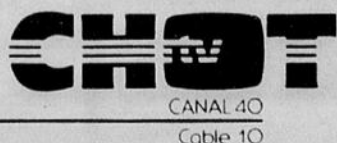
## GRAND PRIX

Une Nissan Pulsar '88 pour celui ou celle qui embrasse la voiture pendant 50 heures!

ET

4,000 \$ en prix à partager entre les finalistes!

Venez aux Promenades de l'Outaouais du jeudi 19 octobre 12:30 au samedi 21 octobre 14:30 (jour et nuit), c'est là que ça se passe! Règlements disponibles à CKTF. (Prix d'une valeur totale de 14,000 \$)



Télévision  
Quatre Saisons  
dgs-tv stéréo  
Super 49/Câble 5  
Ottawa-Hull  
776-4949



CULTURE

Le juke-box a 100 ans

Robert Macy  
AP et PC

**LAS VEGAS** Il a suffi d'ajouter un peu d'imagination à une invention de Thomas Edison — le phonographe — pour mettre au monde le juke-box, voilà tout juste cent ans.

Le 23 novembre 1889, Louis Glass, propriétaire du Palais Royal Saloon (sic) de San Francisco, eut l'idée d'ajouter une petite fente destinée aux pièces de monnaie sur le côté d'un phono. Il n'y avait plus qu'à adapter un haut-parleur à l'appareil, qui passait des chansons enregistrées sur des cylindres en cire. Le juke-box était né.

Récemment, pas moins de 7,000 personnes se sont données rendez-vous à Las Vegas pour célébrer le prestigieux anniversaire d'une invention qui, sans avoir changé la face du monde, en a facilement fait le tour.

Aux États-Unis seulement, 225,000 juke-boxs avalent chaque année \$1 milliard en menu monnaie et la musique que diffusent ces machines y est écoutée par 75 millions de personnes chaque semaine.

C'est à l'occasion du congrès annuel de l'Association des propriétaires de salles de jeux que l'on a eu l'idée de souhaiter son anniversaire au juke-box, avec une exposition réunissant quelques-uns de ses exemplaires les plus fous: par exemple une machine construite dans l'arrière modifié d'une automobile Thunderbird 1957 ou encore dans la poupe d'un yacht luxueux.

Les premiers juke-boxs fonctionnaient avec une pièce de cinq cents. Pour assurer son succès commercial, le tarif baissait ensuite à un cent, pour remonter à notre époque à 25 cents en général. Mais certains modèles plus modernes encore acceptent les billets de un, voire de cinq dollars.

Le juke-box est passé des cylindres en cire aux disques vinyl, 78 tours, puis 45 tours et maintenant aux disques compacts. Certains appareils accompagnent la musique d'un clip vidéo.

 **Centre national des Arts**

**National Arts Centre**


**Richard III**  
WILLIAM SHAKESPEARE

traduction **Antonine Maillet** avec **Guy Nadon**

avec **Yvette Brind'Amour**  
**Monique Mercure**  
**Gilles Pelletier**  
**Janine Sutto**  
**Élise Guilbault**  
**Hubert Gagnon**  
et 14 autres artistes.

mise en scène **André Brassard**

une coproduction du Théâtre français du CNA et du Théâtre du Rideau Vert




**Théâtre**

du 21 au 30 septembre 1989 20:00  
matinée le samedi 30 septembre 14:00

**WIM VANDEKEYBUS**  
de Belgique

dans **Les porteuses de mauvaises nouvelles**

"La chorégraphie 'à haute tension' de Vandekybus, stupéfiée par sa force explosive et par la violence avec laquelle les danseurs sautent, roulent et s'écrasent sur le sol dans un enchaînement d'une implacable précision."  
- The Bulletin



**MARDI 3 OCTOBRE**  
Théâtre 21:00 15\$, 20\$

**KAZUO OHNO**



Le cocréateur de la danse japonaise buto, âgé de 83 ans, offre son extraordinaire solo *Hommage à La Argentina*.

Lundi 25 et mardi 26 septembre  
Studio 20:00  
15\$

**Les Aventures théâtrales 89-90**

**LIPO SHOW**  
LES 21, 22, 23 ET 28, 29, 30 SEPTEMBRE 89 À 20:00

une production du **Théâtre Ubu de Montréal**

à l'Atelier 333 King Edward Ottawa

«Une perle...»  
Le Devoir

«Un savoir-faire exceptionnel.»  
Voir

«Hilarant! Enthousiasmant!»  
Radio-Canada

Prix spécial de l'Association Québécoise des Critiques de Théâtre 88.

**VENTE DE LA RENTRÉE**

Instruments de musique réduits jusqu'à **75%**

SANS INTÉRÊT OU PAIEMENT AVANT JANVIER 1990

NOUS OFFRONS DES COURS DE PIANO ET AUTRES INSTRUMENTS DE MUSIQUE



VENEZ VOIR! BATTERIES PEARL, RODGERS, TCM, YAMA ET LUDWIG. BAGUETTES POWERTIP, REGAL TIP, VIC FIRTH, ZILDJIAN, JOJO.



299, ch. Montréal, Ottawa

*Propulsion 89*

Une intensité incroyable!  
LE DEVOIR  
La naissance d'une grande étoile!  
LE JOURNAL DE MONTREAL  
C'est du 70 mm vocal!  
LE METROPOLE



**SYLVIE BERNARD**

**27 SEPTEMBRE**  
STUDIO 20:00 15,50\$

**MARTINE ST-CLAIR**

**FOLLE DE VOUS!**




Nouveau spectacle depuis son triomphe à Paris dans Starmania



**9 OCTOBRE**

20:30 Opéra  
21,50\$ 19,50\$ 17,50\$



GUICHETS DU CNA POINTS DE VENTE

**755-1111**

FRAIS DE SERVICE EN SUS




Crosby, Stills &amp; Nash à l'Opéra du CNA, lundi

## Crosby, Stills & Nash

# Un trio unique en son genre

Jules Leblanc  
collaboration spéciale

Lorsqu'ils projettent leur voix dans la même direction, en même temps, à la même vélocité, avec le

même pouvoir d'arrêt, on ne peut que constater que le trio Crosby, Stills & Nash est unique en son genre. Leur produit est intemporel.

L'histoire du groupe remonte à 1968, lorsque s'unissent les efforts du californien David Crosby (ex-membre des Byrds à l'époque de *Mr. Tambourine Man*), Stephen Stills (ex-Buffalo Springfield) et Graham Nash (autrefois avec The Hollies).

### Bonne fête!

#### 23 septembre

Bruce Hornsby 1954  
Bruce Springsteen 1949  
Ray Charles 1930  
Julio Iglesias 1943

#### 24 septembre

Linda McCartney 1941  
Jerry Donahue (Fairport Convention) 1946

#### 25 septembre

Fresh Prince (rapper) 1968  
Mort de John Bonham (Led Zeppelin) ...1980  
Steve Severin (Siouxie & Banshees) ...1955  
L'acteur Michael Douglas 1944  
Christopher Reeves (Superman) 1952

#### 26 septembre

Brian Ferry (ex-Roxy Music) 1945  
Olivia Newton-John 1948  
Lynn Anderson 1947

#### 27 septembre

Michel Rivard  
Marvin Lee Aday (Meatloaf) 1947  
Le mannequin Cheryl Tiegs 1947  
Randy Bachman (B.T.O.) 1945

#### 28 septembre

L'actrice Brigitte Bardot 1934  
Nick St-Nicholas (ex-Steppenwolf) 1943  
Jimmy Bo Horne 1949

#### 29 septembre

Nicole Martin 1949  
Jerry Lee Lewis 1935  
Matt et Luke Goss (Bros) 1968  
Jean-Luc Ponty 1942

### Succès souvenirs

#### 1987

*Lost In Emotion* Lisa Lisa & Cult Jam  
*U Got The Look* Prince  
*I Heard A Rumour* Bananarama

#### 1983

*Total Eclipse Of The Heart* ...Bonnie Tyler  
*Human Nature* Michael Jackson  
*Sexy 17* Stray Cats

#### 1982

*Who Can It Be Now* Men At Work  
*You Can Do Magic* Jackson Browne  
*Somebody's Baby* America



Jules Leblanc  
collaboration spéciale

■ La nouvelle chanson de Rick Astley, *Ain't Too Proud To Beg*, est un remake d'un vieux succès des Temptations en 1966. Les Rolling Stones en avait également fait une version en 1974...

■ Pour les mordus de statistiques et les fans des Doobie Brothers, sachez que ces derniers ont douze microsillons à leur actif, dont huit qui ont consécutivement grimpé, entre 73 et 80, dans le Top 10 du Billboard américain...

■ Les Beastie Boys ont choisi d'appeler leur plus récent album *Paul's Boutique*. d'après le nom d'une boutique de vêtement pour hommes située à New-York...

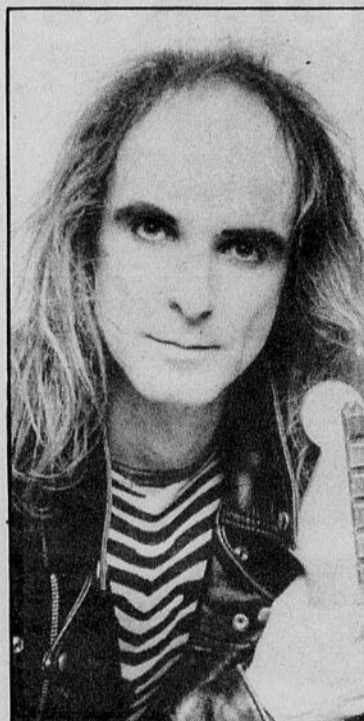
■ La formation 54-40, qui était en studio à Vancouver depuis le début de la présente année, nous propose un nouveau microsillon qui a pour titre *Fight For Love*. On prévoit qu'ils partiront en tournée très prochainement, si ce n'est déjà fait...

■ La chanson *Rockland Wonderland*, du Canadien Kim Mitchell, est un hommage au théâtre Kingswood, du parc d'amusement Wonderland, situé au nord de Toronto. Chaque fois que Kim présente un spectacle au théâtre en question, c'est toujours à guichets fermés...

■ À surveiller, le Festival international rock de Montréal. Des artistes de la Belgique, la France, l'Italie, l'Algérie, l'Espagne, des Antilles, du Cameroun et bien sûr du Canada présenteront des spectacles sur la scène du Spectrum de Montréal, du 2 au 7 octobre...

■ Parmi les musiciens qui accompagnent Milli Vanilli en tournée, on retrouve le batteur Paul Ridgley. Paul est le frère d'Andrew Ridgley, ex-membre de Wham, avec George Michael...

■ On raconte qu'en 1985, Donny Osmond serait apparu dans le vidéo *Ambitions*, de Jeff Beck. Donny y aurait joué sa propre personne, passant une audition pour devenir le chanteur du Jeff Beck Group...



Kim Mitchell, très populaire au théâtre Kingswood, du parc d'amusement Wonderland...



Paul Piché en spectacle, ce soir, au Centre sportif de l'Université de Montréal...

■ Les Fine Young Cannibals ont emprunté le nom de leur album *The Raw And The Cooked* à une sorte de digestif que l'on sert fréquemment dans les pubs de Londres. Ça consiste en un mélange de Guinness, de Porto et de Whiskey...

■ En terminant, toujours au sujet des Fine Young Cannibals, avez-vous remarqué à quel point les cannibales et les choses crues sont populaires par les temps qui courent? Les plus récents albums de Starship, Neneh Cherry et des Fine Young Cannibals ont respectivement pour titre, *Love Among The Cannibals*, *Raw Like Sushi*, et *The Raw And The Cooked*...

#### Cette semaine...

■ Paul Piché offre son spectacle, ce soir, au Centre sportif de l'Université de Montréal...

■ Si vous aimez le rythm n' blues, ne manquez pas Walter «Wolfman» Washington and the Road Masters: cette formation de la Nouvelle-Orléans ayant déjà joué avec B.B. King présentera son show à partir de lundi et toute la semaine au Rainbow Bistro...

■ De lundi à samedi (30 septembre) inclusivement, le groupe «dance-rock» britannique Johnny & The Fox s'installera au Beachcomber du Talisman...

■ Elton John prendra place au Forum de Montréal, lundi et mardi...

■ À surveiller, jeudi, Jr Gone Wild, au Zaphod Beeblebrox. Il s'agit d'un groupe composé de quatre membres originaires d'Edmonton. Leur son nous rappelle l'époque de Woodstock...

■ Également, le groupe rock canadien Tragically Hip, qui sortait récemment son premier 45 tours, sera au Barrymore's vendredi soir...

■ De plus, à compter de lundi prochain, seront en vente chez Ticketmaster les billets pour le spectacle de Public Enemy, un goupe de rap new-yorkais très controversé qui se produira le 21 octobre au Club Xanadu de Gatineau.

#### Woodstock

En 69, après la sortie de leur premier microsillon auto-titré, un parfait exemple de musique contemporaine acoustique, Crosby, Stills & Nash fait sensation à Woodstock. Jamais auparavant une formation n'avait pu véhiculer un mélange aussi harmonieux de voix distinctes et de styles. Le trio devient donc très rapidement la nouvelle voix musicale de toute une génération.

Mais un an plus tard, en 70, Crosby, Stills & Nash devient Crosby, Stills, Nash & Young. Neil Young, lui aussi un ex-Buffalo Springfield, se joignant à eux. Leur disque, intitulé *Déjà Vu*, sorti la même année, leur vaut le trophée *Grammy* du «meilleur album de l'année». Neil Young ajoute également sa touche, en 71, sur *Four Way Street*, un album double en concert dont le titre annonce bien le changement de direction qu'amorce alors chacun des membres du groupe: Crosby, Stills, Nash & Young se sépare...

#### Depuis 1977

Et après quelques tentatives de réunification au fil des années qui suivent, ce n'est qu'en 77 que Crosby, Stills & Nash, sans Young, décide de se reformer. Leur album retour à titre de trio a pour nom *C S N*.

Pendant les années subséquentes, la formation nous offrira notamment *Daylight Again* (un million de copies vendues en 82), l'album compilation *Replay* (1982), le microsillon en concert *Allies*, en plus de *American Dream*, l'an dernier, qui les unissait à nouveau à Neil Young.

La tournée actuelle de Crosby, Stills & Nash (qui s'arrêtera lundi, le 25 septembre, à l'opéra du CNA) est en quelque sorte une période de réchauffement pour cette formation: ils entrent en studio un peu plus tard cet automne et leur nouvel album sortira vraisemblablement au printemps prochain.

# L'anneau de Nibelungen au Festival de Bayreuth

## Idées de Kupfer, illustration de Barenboim

Jean-Jacques Van Vlasselaer  
collaboration spéciale

Comment, en quelques feuillets, faire justice à une cosmogonie? À une œuvre qui sera toujours ouverte à interprétation, inachevée dans l'interprétation? Élément moteur de l'Anneau, le mythe et sa propre transformation. Le mythe résulte du croisement d'un contenu, celui des sagas nordiques, et d'une forme, celle héritée des légendes grecques.

Cet alliage s'est ouvert à d'autres ingrédients: ceux d'un 19<sup>e</sup> siècle pris dans les transformations de l'être, transformations qui marquent encore notre fin de siècle. Il y a là la mort nietzschéenne de Dieu, le pessimisme shopenhauerien, l'éveil de la psychanalyse freudienne, la révolution sociale...

Depuis 1876, le «Ring» a été la pièce maîtresse du Festspielhaus à Bayreuth. En 1951, lorsque le Nouveau Bayreuth s'installa sur les décombres des Kriegsfestspiele, où Hitler se prit pour Wotan, Wieland Wagner, remarquable metteur en scène, installa l'action dramatique dans la voix, avec l'éclairage comme allié transformateur de temps et d'espace.

### La révolution

Pour le centenaire en 1976, Patrice Chéreau et Pierre Boulez révolutionnaient l'interprétation: musique, voix, mise en scène s'y trouvaient à égalité; les dieux, marqués dans le temps et dans l'espace, s'humanisaient; l'éclairage musical renouvelé des leitmotiv remplaçait les personnages en des relations de vérité, déridant le lieu opératique, s'ouvrant sur la vie.

Le «Ring» de Chéreau fut en effet «ouvert», polysémantique et les personnages si humains, complexes. Si proches de Wagner, de vous, de moi. Vint Peter Hall qui ne put faire autrement, dans le «Ring» suivant, que de revenir au conte de fées, à la narration unidimensionnelle. Il avait, en une première année, comme partenaire musical, Georg Solti, qui par la rutilance orchestrale chercha, lui aussi, moins la signification qu'une extraordinaire émotion. Après 1983, Solti fut remplacé par un chef fonctionnel, Peter Schneider, et le «Ring», ayant été coupé de son intérêt musical, perdit le soutien de cette conception d'une naturalisme bon enfant.

Voici donc l'Anneau vu par Daniel Barenboim — ancien chef de l'Orchestre de Paris — et de Harry Kupfer — metteur en scène audacieux, inventif, impliqué socialement. Il est d'une tout autre dimension. Plus proche de celui de Chéreau, il possède moins de couches de signification simultanée. Mais étant donné cette «implication» relative, il peut pousser sa vision jusque dans ses extrêmes limites. Là où Chéreau se perdait dans la complexité du «Crépuscule des dieux», Kupfer réussit des images, des prises de position nettes, cristallines.

### Le «Ring» de Kupfer

Ses personnages évoluent avec une logique implacable; chaque geste, chaque intention gestuelle est justifiée par la partition, par le texte, qui comme on le sait, sont d'une complémentarité fertilisante.

Le «Ring» de... Kupfer — car c'est des deux partenaires le dominant — est dur, pessimiste: les dieux sont bien morts et les Hommes ne sont pas loin de l'être, enterrés sous leurs antennes de télévision, défaits par leur pollution interne et externe. Si Wotan se menait encore lui-même à sa propre perte — tout en gardant l'espoir du retournement de situation —, les Hommes, comme Siegfried, comme le chœur du «Crépuscule», se jettent aveuglément dans l'effacement. Ils regardent l'embrasement de la cité (de Walhalla, de New York ou de n'importe quelle mégapole) à travers le petit écran: des vies, des morts par procuration, yeux vides, cerveaux paralysés.

La cabane de Mime sera une citerne renversée, rouillant dans la forêt, comme une de ces carcasses de voiture qu'on y trouve souvent. Nature, dépotoir d'une humanité irresponsable.

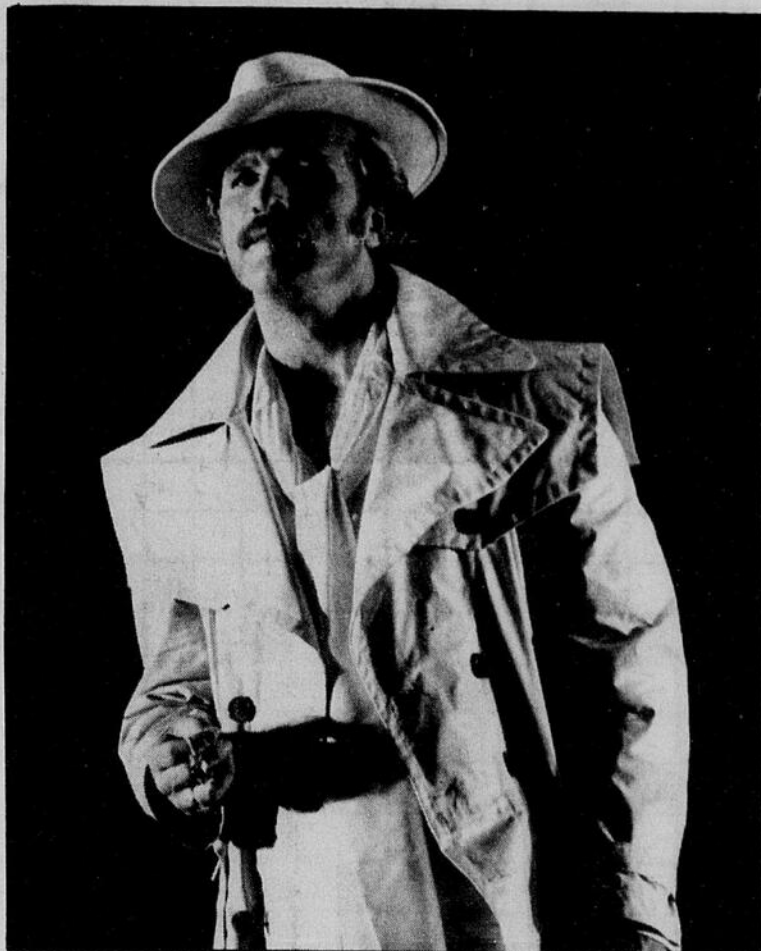
### Brillant...

L'amour **akor**, pourrait-il être victorieux? **Ma**s les deux couples meurent, et même si le «Ring» se termine sur le motif du chant d'amour de Sieglinde, le seul être debout, survivant du cataclysme, suivant des yeux, de près, les deux enfants qui tentent de se dégager du marasme des morons, c'est Alberich, celui qui lança la malédiction sur... l'amour. Le dieu des ténèbres, éclairé violemment devant un rideau déjà tombé!

Il y a dans la conception d'un metteur en scène pas seulement la ligne meta-physique, il y a la qualité dramatique, l'art de communiquer aux chanteurs-acteurs sa perception, la création des personnages...



Daniel Barenboim, à la tête de l'orchestre du Festspielhaus, à Bayreuth: la musique comme illustration de la mise en scène...



Les dieux ne sont plus ce qu'ils étaient: Froh (Kurt Schreiermayer) à la recherche d'on ne sait quoi... Kupfer y réussit brillamment.

Il propose des dieux humanisés, chapeaux mous, imperméables, valises transparentes à la main: voyageurs sans bagages. Loge, généralement astucieux, est devenu cynique, méchant: ce demi-dieu est un marginal, punk. Fricka, vaniteuse assez impersonnelle dans «L'or du Rhin», deviendra impitoyable dans la «Walkyrie». Froh et Donner restent aussi effacés, aussi transparents que les valises qu'ils portent. Côté méchanceté, ni les géants, ni les Nibelungen n'ont rien à envier aux autres. Alberich poursuivra sa vengeance pure au delà du «Ring» et Mime sera d'un cynisme crispé.

Exemplaire victime-bourreau, il incarne l'hypocrisie même.

Siegfried agit dans l'enthousiasme naïf et, légèrement vantard, tombe dans toutes les trappes que le destin lui pose. Siegmund, loin des élans des premiers amours, porte, au contraire, le poids de ses décisions. Sieglinde et Brunnhilde présentent la mort qui rôde autour d'elles, mais en portraits de femmes, elles sont moins réussies que ce qu'en avait fait Chéreau, ou Peter Hall. Amoureuses, si, mais elles réfléchissent leur amour sur un fond d'angoisse existentielle.

### Dieu trop humain

Reste Wotan, dieu-suprême, maître avant les dieux, humain, trop humain qui, d'espoir en espoir, tente de se sortir des pièges qu'il a semés autour de lui, pièges nés de sa persona, de ses propres contradictions. Il y est l'axe central, l'élément premier et final. Et Kupfer le fera même revenir dans le «Crépuscule» où dans une scène époustouflante, il méditera la mort sur la tombe de Siegfried... Puis autour de ce personnage, plein de trouvailles: ses courses effrénées, Wotan-Wandrer bravant la tempête en un monde déserté, Wotan manipulant l'oiseau de la forêt, Wotan apparaissant dans le «Crépuscule», jetant sa lance brisée, tribut ultime, sur le corps de Siegfried... Wotan dieu puissant et pathétique, père aimant, assassin de son fils, castrateur de sa fille.

Mille et un trait: encore: l'attention sur les éléments cycliques, l'«Or du Rhin», qui s'ouvre sur la quasi-fin du «Crépuscule», le vieillissement d'Erda, la désintégration des Filles du Rhin, l'assassinat identique

de père et fils, Siegmund et Siegfried, Brunnhilde qui avant l'immolation retrouve ses vêtements de Walkyrie, le glissement de terrain du second acte («Das Ende») qui deviendra le tombeau de Siegfried, bien plus tard...

### Les chanteurs

Mise en scène très marquée, très réaliste, souvent appuyée, elle évolue en un espace ouvert tant en largeur qu'en profondeur. Les moyens technologiques (lasers) soulignent l'intervention de Wotan; la modernité fait irruption; le plastique, les derricks en plein Rhin: chez Chéreau, ce fut l'industrialisation, chez Kupfer, la technologie fin de siècle. Et à ce pessimisme de la brisure du cycle de la nature, s'ajoute une claustrophobie dont souffre surtout le personnage de Brunnhilde.

Une brochette de chanteurs assez exceptionnelle entoure John Tomlinson, éblouissant Wotan: Graham Clark super-Loge, hyper-excité Mime; Günter Von Kannen, excellent mais pas assez cavernieux Alberich; Nadine Secunde, splendide Sieglinde; Philip Kang double Fafner et Hagen, double et forte incarnation du mal impitoyable; Matthias Hölle puissants Fasolt et Hunding; Linda Finne, Fricka et Norne; Anne Gjevang en Erda fine et, enfin, Waltraud Meier, exceptionnelle Waltraute. Deux déceptions: celle de Peter Hoffman à la voix et au personnage fatigués, celle de Anne Evans, Brunnhilde qui, trop tôt s'est dégagee de l'octuor des walkyries. Remplacée dans «La Walkyrie» par Janis Martin, la comparaison devient par avance un lourd désavantage pour cette voix non préparée à mener à son terme le «Crépuscule».

Il reste la partie vraiment décevante de cette interprétation du «Ring»: l'orchestre de Daniel Barenboim. Un jeu adéquat, mais que de couacs — inouïs avant — une texture orchestrale soignée, de beaux sons, certes, mais l'envergure, le souffle manquent.

### Mais la musique...

L'orchestre de Wagner, qui est le protagoniste du drame poétique, musical, dramatique, se réduit sous sa baguette à une illustration musicale. La ligne musicale s'énonce à partir des bois — bien travaillés, mis en évidence — mais les cuivres sont sans esprit (de là leur faiblesse d'expression) et les cordes sonnent minces. Kupfer tire les ficelles, Barenboim et son orchestre soulignent l'action. Vu aussi les tempi lents, il n'y a, à aucun moment, élan, emportement, dépassement.

Lui qui se voudrait Furtwangler, que n'a-t-il comparé les interprétations? Plus proche de nous, on n'a qu'à réécouter ce que Boulez a exigé du même orchestre, lui, taxé de froid, d'analytique, pour savoir quelles perspectives la sonorité peut emprunter pour emporter l'imagination. Pour savoir aussi que Barenboim n'est qu'un artisan sans vision musicale.

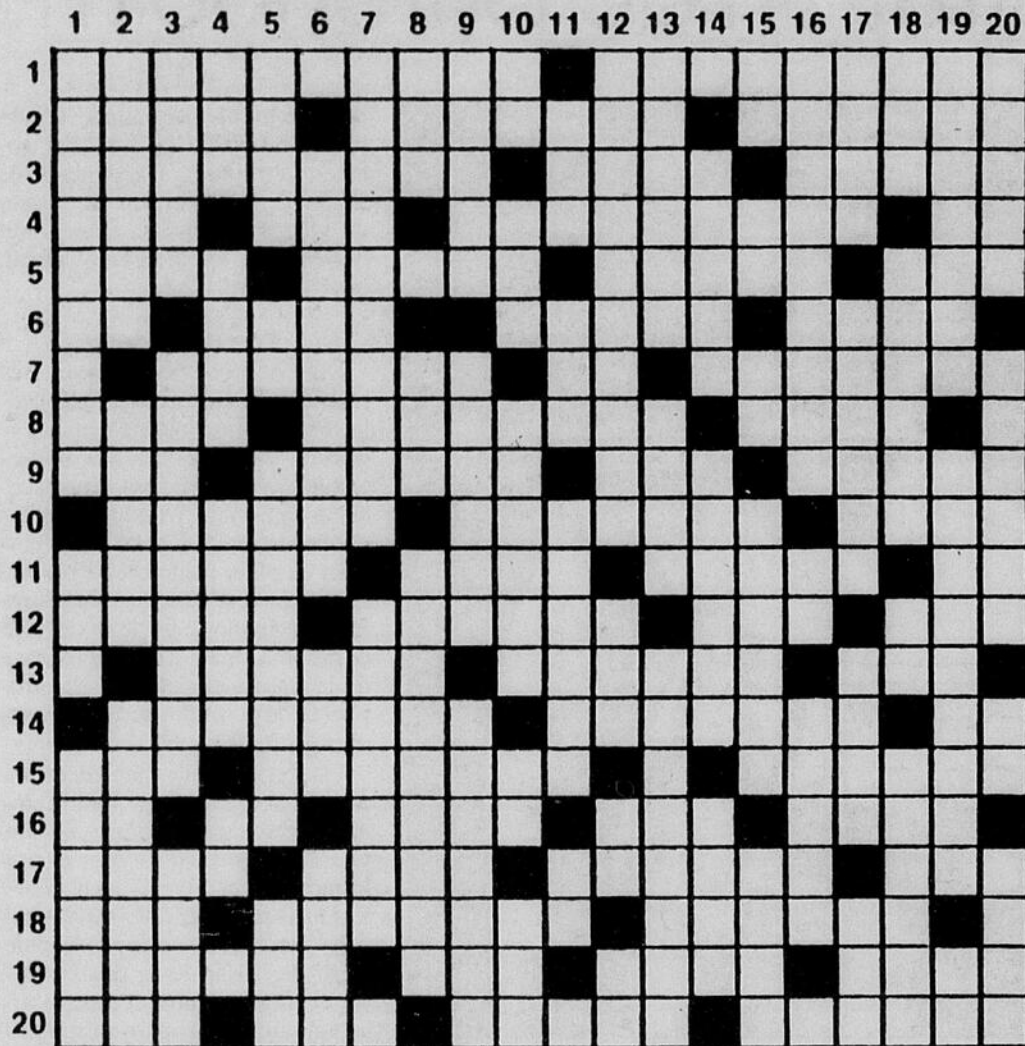
# Détente

## LES "MOTS CROISÉS" DE LA SEMAINE

© Edimédia Inc.

S-340

### PROBLÈME



- 4—Signifie égal. — Table de boucherie. — Ligne saillante. — Difficulté.
- 5—Passionné. — Article étranger. — Empirer. — Pouffe.
- 6—Qui n'a subi aucune modification. — Boisson de genièvre. — Moins lourd.
- 7—Qui vient du nez. — Résidu.
- 8—Caractère. — Voir anglais. — La musique reggae en est une manifestation.
- 9—Petit loir gris. — Etre furieux. — Dignité d'émir. (pl.).
- 10—Marque le lieu. — Gas intestinal. — Décrire. — Indique le temps. — Démonstratif.
- 11—Colère. — Pote. — Articulation dentelée de deux os. — Démonstratif.
- 12—Répétitions. — Direction. — Fleuve de France. — Chrome.
- 13—Pièce florale. — Terre grasse et humide. — Affaire malheureuse.
- 14—Rideau. — Chien d'arrêt. — Rode.
- 15—Pronom indéfini. — Infinitif. — Calcium. — Frappée. — Est anglais.
- 16—Fil de soie irrégulier. — Praséodyme.

- tière colorante. — Roulement. — Polir.
- 19—Tapis de judo. — Cavités de l'oreille. — Pronom.

- 20—Cours d'eau temporaires dans les régions arides. — Lancées. — Négation. — Saisons.

### SCRABBLE

© Edimédia Inc. par Roger HACHEZ

#### SUITE DU RÈGLEMENT DU SCRABBLE

4. De nouveaux mots peuvent être formés en:
  - a. Ajoutant une ou plusieurs lettres à un mot ou à des lettres déjà mis sur le tableau.
  - b. Plaçant un mot à angle droit avec un mot se trouvant déjà sur le tableau. Le nouveau mot doit utiliser une des lettres du mot déjà sur le tableau, ou bien il doit lui ajouter une lettre.
  - c. Plaçant un mot entier en parallèle à un mot se trouvant déjà sur le tableau, de sorte que les lettres qui sont côte à côte forment également des mots entiers.
  - d. Si un joueur raccorde son mot à un autre en allongeant ce dernier, par exemple en lui ajoutant un S, il cumule les points des deux mots; mais dans ce cumul, seules les cases de couleur recouvertes par son propre mot entrent en ligne de compte. En revanche, si une case de couleur sert de pivot à deux mots différents formés par un joueur en même temps, la prime correspondante est attribuée à chacun de ces deux mots. Un mot peut être prolongé en même temps dans les deux sens.
5. Aucune lettre ne peut être déplacée une fois qu'elle a été jouée.
6. Les deux jetons vierges peuvent être utilisés à la place de n'importe quelle lettre souhaitée. Lorsqu'un joueur utilise un jeton vierge, il doit dire quelle lettre il représente, et celle-ci ne peut être changée pendant le reste de la partie.
7. Chaque joueur peut profiter de son tour pour échanger une, quelques-unes, ou toutes ses lettres sur son chevalet. Il le fait en les posant à l'envers, ramassant le nombre de nouveaux jetons du sac, et ensuite en mélangeant ceux dont il se débarrasse avec les jetons restants. Il doit alors attendre le prochain tour pour jouer.
8. En cas de litige, les joueurs doivent se mettre au préalable d'accord sur le dictionnaire qu'ils utiliseront, avant de commencer la partie. N'importe quel mot peut être contesté avant que le prochain joueur commence son tour. Si le mot contesté est inacceptable, le joueur doit reprendre ses jetons et il perd son tour. Le dictionnaire ne doit être utilisé que pour vérifier un mot contesté. Seuls les joueurs sont admis à contester.

#### Mot erroné non contesté:

Un joueur ayant placé un mot erroné non contesté ne pourra ensuite le contester si ce mot est complété par son adversaire.

#### Mot joué:

Tout mot joué sur la grille ne peut être repris.

#### Lettre prise en trop:

Si un joueur prend une lettre en trop, son adversaire lui retirera au hasard une lettre de son jeu.

#### Fin de partie:

La partie s'arrête lorsqu'un joueur n'a plus de lettres et qu'il n'en reste plus à piocher. Ce joueur empoche le total de la valeur des lettres conservées par ses adversaires, chacun de ceux-ci retranchant de son total la valeur de ses propres lettres non jouées. Parfois, la partie s'arrête par blocage, personne n'ayant pu placer toutes ses lettres. Dans ce cas, chaque joueur se contente de retrancher de son total la valeur de ses propres lettres non jouées.

#### Limitation de temps

Le temps imparti à chaque joueur est de deux minutes par coup.

Suite et fin dans la chronique de la semaine prochaine.

#### HORIZONTALEMENT

- 1—Epreuve sportive qui précède la finale. — Automatiquement.
- 2—Sautée. — Avec sans, signifie avec rudesse. — Valeur atteinte par un grandeur.
- 3—Pouvoir de moyens mécaniques. — Filet pour prendre les oiseaux. — Léger.
- 4—A la fin de la messe. — Lié. — Affaire financière. — Anno Domini.
- 5—Pas admise. — Forcé à garder le lit. — En ce cas-là. — Fleuve d'Allemagne fédérale.
- 6—Conifère. — Colline artificielle. — Palper. — Patron des orfèvres.
- 7—Enzyme du suc intestinal. — Note. — Attelle.

- 8—Fils d'Adam. — Action d'élever. — Titre.
- 9—Fatigué. — Chaleur extrême. — A nous. — Lassitude morale.
- 10—Usée. — Armes contondantes. — Propres.
- 11—Touche un traitement. — Quittance. — Degré. — Note.
- 12—Aérien. — Manque. — Feu — Thymus du veau.
- 13—Planchers. — Slaves. — Onomatopée.

- 14—Il participe à un arrêt de travail. — Pousser, une exclamation de surprise (se). — Nombre.
- 15—Période. — Coupée. — Enonce une à une.
- 16—Soldat américain. — Métal. — Dans une locution indiquant

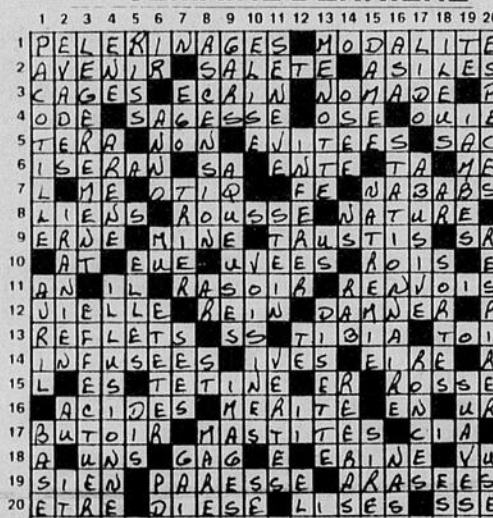
l'intention. — Il brait. — Continent.

- 17—Tas. — Anarchiste. — Concorder. — Direction.
- 18—Petit poème. — Retrouve. — Mis au niveau.
- 19—Éclat vif. — A la fin de la messe. — Solutions. — Répond.
- 20—A elles. — Récipient réfractaire. — Mesure de bois. — Noms.

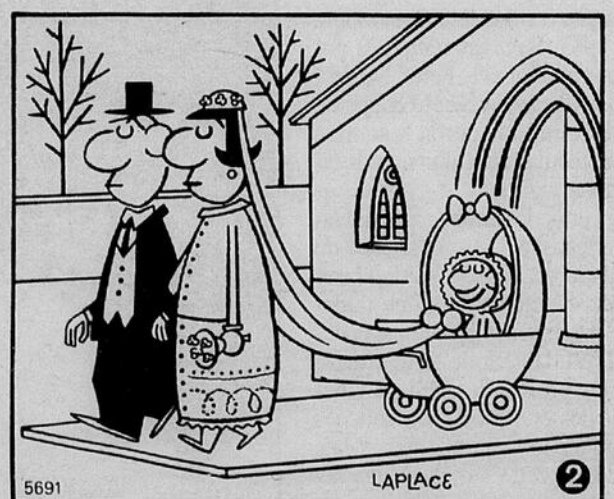
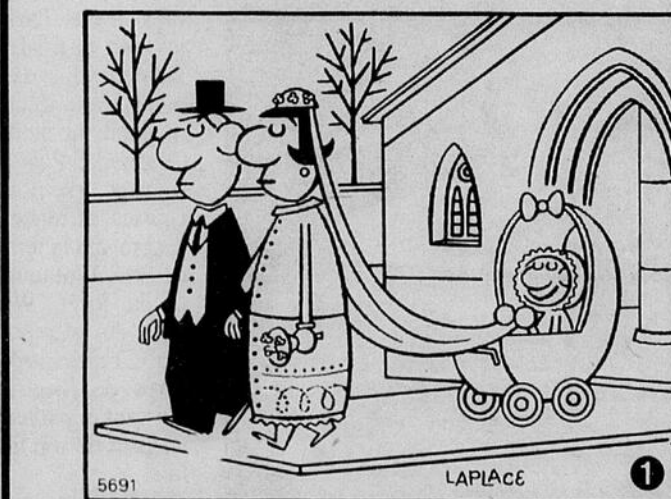
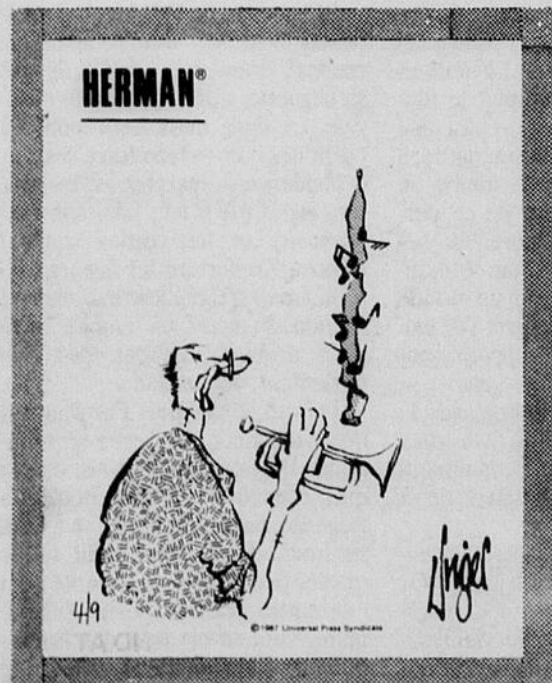
#### VERTICALEMENT

- 1—Qui appartient au Seigneur. — Nommé. — Semblables.
- 2—Sensible. — Médicament balsamique. — Contorsion du visage.
- 3—Mangée par des insectes. — Envoyée. — Condiments.

### SOLUTION DU PROBLÈME DE LA SEMAINE DERNIÈRE



### Le jeu des 8 erreurs



haut à l'avant. 7. Base de la capote du landau. 8. Haut de la colonne complète.

Solution: 1. Arrière du col de l'homme. 2. Son pied gauche plus long. 3. Arrière de la ceinture de la mariée. 4. La branche sur le nez de l'homme. 5. Haut du mur sous l'arbre de droite. 6. Landau plus

**MUSIQUE CLASSIQUE**

*Au Festival de Bayreuth*

# Parsifal: un hiatus entre conception et réalisation

Jean-Jacques Van Vlasselaer collaboration spéciale

Opéra de la rédemption, «Parsifal» s'est libéré aussi de contextes trop précis. Temps et espace, dégagés de l'historicité, s'y mirent l'un dans l'autre, s'y transcendent.

Ainsi l'a conçu Wolfgang Wagner dans sa nouvelle production dirigée par James Levine. Il a traduit cette interpénétration du temps et de l'espace par un jeu d'éclairage, miroité en des constructions cristallines.

L'idée est intéressante; la réalisation, par la mise en scène traditionnelle, en a limité les possibles. Particulièrement évident dans le cérémonial premier acte, plus heureux dans le troisième, il reste que la lumière comme transformateur des vecteurs temps-espace ne doit pas se limiter à une conséquence d'états, mais devrait être ferment d'imaginaire.

Le second acte, malgré des fillets sages comme des images, malgré un Klingsor déguisé en mandarin sulfureux, possède une force de frappe grâce à la splendeur vocale de la plus éblouissante Kundry du moment: Waltraud Meier.

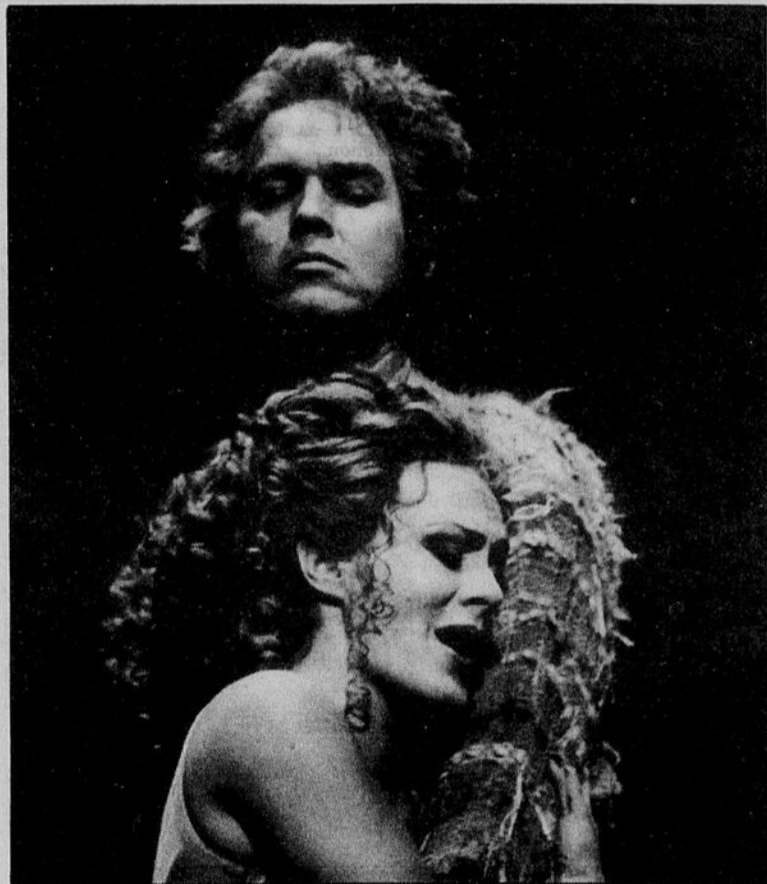
Toute la palette de tentations, des plus violentes aux plus tendres, se trouvent réunies dans cette voix épanouie au timbre riche. Ardeur, tendresse: cette mère est aussi amante religieuse, initiatrice, guide du feu à l'eau.

Elle a devant elle le jeune William Pell, qui fait ses débuts à Bayreuth, fin heldentenor, belle présence, Parsifal juvénile, Tristan d'avenir.

Les hésitations de mise en place du premier acte brisant la sérénité du cérémonial, l'Amfortas (Bernd Weikl) mal à l'aise dans son agonie, l'académisme des rôles de Titirel (Matthias Hölle), Klingsor (Franz Masura) et Gurnemanz (Hans Sotin) nous ont, malgré les excellentes voix de ces excellents chanteurs, laissé sur notre faim.

Le chœur du Festival de Bayreuth reste d'une exceptionnelle qualité, mais l'étincelle, cette fois-ci, n'eut pas lieu. Qui fera pour «Parsifal» ce que Chéreau a fait pour l'«Anneau des Nibelungen»?

L'année prochaine, le Festival de Bayreuth retrouvera, pour remplacer son «Tannhäuser», une nouvelle production du «Vaisseau fantôme», mise en scène par Dieter Dorn, dirigé par Giuseppe Sinopoli, en des décors de Jürgen Rose. Le Hollandais sera chanté par Bernd Weikl. Et le prochain «Tristan» (1992?) renaîtra de l'imagination de Patrice Chéreau.



Parsifal (William Pell) résistera-t-il aux charmes de Kundry (Waltraud Meier)?

**Les petites annonces, ça marche en grand!**  
**560-2750**  
**LeDroit**

**MICHAEL DOUGLAS**

Un flic américain au Japon. Leur pays. Leurs lois. Leur jeu. Ses règles.

**BLACK RAIN**

VERSION ORIGINALE ANGLAISE

14 ANS

Matinées samedi et dimanche 1:10 - 3:55

En soirée tous les jours 6:50 - 9:25

**CINÉMA 1**

**THE ABYSS**

Twentieth Century-Fox

VERSION ORIGINALE ANGLAISE

14 ANS

Matinées samedi et dimanche 1:00 - 3:45

En soirée tous les jours 6:40 - 9:20

**CINÉMA 2**

**FAMOUS PLAYERS**

**CAPITOL SQUARE** QUEEN À BANK 237-6655

SHIRLEY VALANTINE (SP) Sujet adulte, pas recommandé pour enfants — 7:00 - 9:20 — Mat. sam.-dim. 1:45 - 4:15

LICENCE TO KILL (AA) Violence — 6:45 - 9:15 — Mat. sam.-dim. 1:30 - 4:00

HONEY I SHRUNK THE KIDS (F) 7:15 - 9:30 — Mat. sam.-dim. 2:00 - 4:30

**ELGIN** ELGIN À LISGAR 232-0101

INDIANA JONES AND THE LAST CRUSADE (SP) 7:00 - 9:30 — Mat. sam.-dim. 1:45 - 4:15

DEAD POETS SOCIETY (SP) Sujet adulte — 6:45 - 9:25 — Mat. sam.-dim. 1:30 - 4:05

**CENTRE RIDEAU** COUR CENTRALE 4E ÉTAGE 234-3712

LETHAL WEAPON 2 (R) 7:00 - 9:25 SEULEMENT!

CHEETAH (F) Mat. sam.-dim. 1:30 - 3:15 - 5:00

TURNER AND HOCH (SP) 7:10 - 9:20 — Mat. sam.-dim. 1:45 - 4:15

BLACK RAIN (AA) Lang. vulgaire, violence — 7:00 - 9:30 — Mat. sam.-dim. 1:30 - 4:00

**PLACE DE VILLE** RUE QUEEN À SPARKS 235-9546

BATMAN (SP) Violence — 7:00 - 9:20 — Mat. sam. 1:30 — Mat. dim. 1:30 - 3:45

YOUNG EINSTEIN (SP) 7:05 - 9:15 — Mat. sam. 1:45 — Mat. dim. 1:45 - 4:00

**BRITANNIA** 3090 AV. CARLING 826-8121

CHEETAH (F) Mat. sam.-dim. 1:35 - 3:30 - 5:15 SEULEMENT

DEAD POETS SOCIETY (SP) Sujet adulte — 7:00 - 9:20 SEULEMENT

HONEY I SHRUNK THE KIDS (F) 6:45 - 9:20 — Mat. sam.-dim. 1:40 - 4:00

PETER PAN (F) Mat. sam.-dim. 1:30 - 3:15 - 5:00 SEULEMENT

BATMAN (SP) Violence — 7:00 - 9:20 — Mat. sam.-dim. 1:30 - 4:00

LETHAL WEAPON 2 (R) 7:10 - 9:25 SEULEMENT

BLACK RAIN (AA) Lang. vulgaire, violence — 6:45 - 9:20 — Mat. sam.-dim. 1:45 - 4:15

TURNER & HOCH (SP) 7:00 - 9:30 — Mat. sam.-dim. 2:00 - 4:30

**GLOUCESTER** OGLVIE À BLAIR 745-7995

BATMAN (SP) Violence — 6:40 - 9:10 — Mat. sam.-dim. 1:00 - 3:45

TURNER AND HOCH (SP) 7:00 - 9:25

BLACK RAIN (AA) Lang. vulgaire, violence — 6:45 - 9:15 — Mat. sam.-dim. 1:30 - 4:00

HONEY I SHRUNK THE KIDS (F) 7:05 - 9:20 — Mat. sam.-dim. 1:45 - 4:15

CHEETAH (F) 7:10 — Mat. sam.-dim. 1:15 - 3:10 - 5:00 SEULEMENT

LETHAL WEAPON II (R) 6:50 - 9:20

PETER PAN (F) Mat. sam.-dim. 1:30 - 3:15 - 5:00

**RALPH MACCHIO PAT MORITA**

Au départ il y avait le maître et l'élève. Puis il y eut le père et le fils. Aujourd'hui ils s'affrontent d'homme à homme.

**Karate Kid III**

EN VERSION FRANÇAISE

Tous les soirs 19:00  
Dimanche 13:00 et 19:00

**PRIX DU JURY**  
FESTIVAL DE CANNES 1989

PRIX OCUMENIQUE

★★★★

MAISON

**Jésus de Montréal**  
UN FILM DE DENYS ARCAND

Tous les soirs 21:15  
Dimanche 15:15 et 21:15

**Cinéma VENDÔME**  
**776-1440**  
425, boul. St-Joseph, Village Place Cartier

**Cinéma PROMENADES de l'OUTAOUAIS**

1100 Boul. MALONEY Ouest 568-1706

**FAMOUS PLAYERS**

**STEVE MARTIN**

**Parenthood**

Ca pourrait vous arriver.

VERSION ORIGINALE ANGLAISE

Matinées samedi et dimanche 1:10 - 3:50

**CINÉMA 3**

En soirée tous les jours 6:55 - 9:30

**PACINO**

"SEA OF LOVE est une merveille de suspense, un film séduisant et follement érotique"

Al Pacino donne une interprétation électrisante. Avec Ellen Barkin, Pacino nous fait voir du feu. Ils redonnent vie aux amours à l'écran.

Peter Travers, Rolling Stone Magazine

Cherchant un tueur, il trouve quelqu'un qui sera soit l'amour de sa vie, soit son coup de mort...

**SEA OF LOVE**

VERSION ORIGINALE ANGLAISE

Matinées samedi et dimanche 1:05 - 4:00

**CINÉMA 4**

En soirée tous les jours 7:00 - 9:30

**ÉCRAN 1 (français)** 14 ANS

L'ARME FATALE 2 v.f.: Lethal Weapon 2

et BATMAN (v.f.) avec Jack Nicholson et Michael Keaton

**OUVERT VENDREDI, SAMEDI ET DIMANCHE**

SON FM STÉRÉO

**CINE-PARC TEMPLETON**

Telephone 663-0915  
Boul. Maloney, Gatineau, Autoroute 50 sortie boul. Industriel

**ÉCRAN 2 (anglais)** 14 ANS

THE ABYSS et WEEKEND AT BERNIE'S



## Tourisme

L. A. Beauchamp  
Presse Canadienne

**MARRAKECH, Maroc** Le cobra, cou dilaté, pique sa tête vers l'avant de la scène, à quelques centimètres de l'objectif. Le visage derrière l'appareil photo, je ne peux m'empêcher d'avoir un pincement au cœur.

La magie du Maroc. Charmeurs de serpent, danseurs berbères, branle-bas de cymbales et de tambours traditionnels: le cabaret en fin de soirée vous transporte dans un monde ésotérique, quasi mystique.

Marrakech, la nuit. Le restaurant marocain du casino de la ville est le rendez-vous des touristes venus se tremper dans l'atmosphère ce qu'ils perçoivent comme le vrai Maroc. Au terme d'un repas copieux composé d'agneau, de pastilla (du pigeon et des amandes en croûte) et de savoureux desserts sucrés, accompagné de l'omniprésent thé à la menthe, le spectacle commence.

Un tonnerre de battements de tambour déferle sur la scène, suivi des cris aigus de femmes berbères se lançant dans une danse traditionnelle.

Les lumières s'éteignent. Seul le feu d'un spot éclaire, sur la scène, un homme en djellaba blanche. L'homme, lentement, plonge la main dans un sac, en retire soudain un serpent, puis un autre, encore un autre.

Il danse au rythme de la musique, les reptiles enroulés autour de lui. Puis, saisissant le cobra par la queue, il le projette — tout en retenant, cependant — vers les premières rangées de spectateurs. L'auditoire laisse échapper un murmure d'effroi, quelques-uns reculant même leur chaise pour s'éloigner du numéro soigneusement orchestré.

Le rideau tombe. Les touristes quittent la salle, ravis, enthousiasmés de leur soirée. Ils ont vu le Maroc.

### Dans la rue, le spectacle continue

Une fin d'après-midi sur la place Djema'a El-Fna, le cœur de la cité. Le soleil frappe sans répit, éclaboussant la scène diurne ponctuée d'une kyrielle de one-man shows.

Les charmeurs de serpent sont là aussi. Ici, point de costumes brodés d'or, point de mise en scène spectaculaire. Juste des vieillards grisonnants qui, pour quelques sous, font leur numéro en compagnie de leurs reptiles racés.

Un homme enroule le cobra autour des épaules d'une fillette de six ou sept ans — sa petite-fille, sans doute. Elle ne bronche pas, ne montre aucune émotion. Le numéro terminé, l'homme fait le tour des curieux réunis, un bol à la main. Dans quelques instants, la scène se répètera, comme elle se répète depuis des générations.

À quelques pas de là, une foule s'est rassemblée autour d'un singe dansant sur un bâton. Un spectacle quotidien qui amuse, ravit les gens de l'endroit.

Les enfants sont partout. Ils vous tirent constamment par la manche, par la jambe du pantalon. Toujours souriants, toujours la main tendue, en quête d'une pièce qu'ils échangeront contre un bibelot, une breloque.

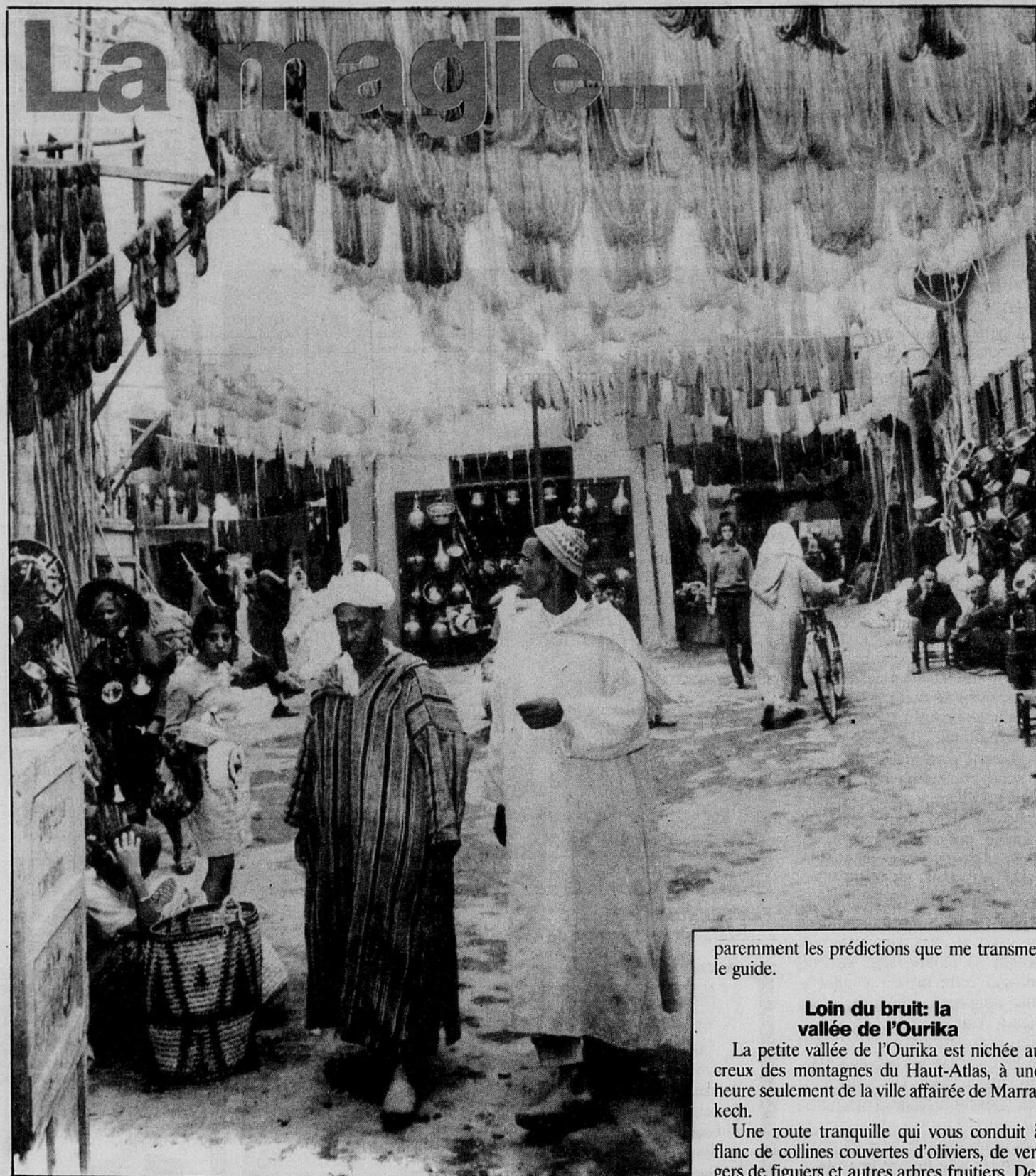
Des vendeurs d'eau, pittoresques dans leurs habits rouge vif d'où pendent tout autour d'eux des coupes de cuivre, se faufilent à travers la foule.

Un peu plus loin, sur une table de bois bancal s'entasse une montagne de blanc et rose: des dentiers. Sur une autre table, un amoncellement de dents arrachées. Ici, notre homme s'improvise prothésiste et dentiste.

Assis sur le sol, un vieux diseur de bonne aventure. Cheveux blancs épars s'échappant de la coiffe, vêtements en lambeaux, mains recourbées, tremblantes, il me fait signe d'approcher.

Il parle arabe. Je parle anglais, et un peu de français. Je consens à une séance de lecture des cartes par l'intermédiaire de notre guide, qui parle arabe et français.

M'accroupissant au sol, je paie, puis je coupe les cartes. Une bonne santé pour ma famille, la bonne chance pour moi, voilà ap-



## ...du Maroc



paremment les prédictions que me transmet le guide.

### Loin du bruit: la vallée de l'Ourika

La petite vallée de l'Ourika est nichée au flanc des montagnes du Haut-Atlas, à une heure seulement de la ville affairée de Marrakech.

Une route tranquille qui vous conduit à flanc de collines couvertes d'oliviers, de vergers de figuiers et autres arbres fruitiers. Des chèvres sauvages aux cornes pointues brouettent les branches basses d'un arbre.

Il n'y a pas grand-chose ici, ni grand monde. Quelques maisons seules s'accrochent au flanc raide de la colline, aux côtés d'un petit hôtel d'où l'on a une vue spectaculaire sur la vallée. En soirée, nous redescendons lentement. Nous réembarquons dans l'autobus, retournant au confort et aux raffinements de notre hôtel de la ville. Bientôt, nous retrouvons le brouhaha, l'affairement de Marrakech.

Cet après-midi là, nous avons vu un autre Maroc.

L'automne et l'hiver, Royal Air Maroc prévoit deux vols par semaine de Montréal à Casablanca, d'où l'on peut prendre des vols quotidiens jusqu'à Marrakech. Il existe aussi des voyages nolisés pour Marrakech à partir de Montréal et de Toronto; consulter un agent de voyages.

Les hôtels au Maroc sont particulièrement une bonne affaire. À Marrakech, par exemple, un chambre pour deux personnes dans un hôtel moderne avec piscine et tout le confort revient à environ à \$40 CDN la nuit. Toujours pour deux personnes, la chambre coûte environ \$30 par nuit à l'hôtel Ourika, qui compte 25 chambres.

Pour d'autres renseignements, contacter l'Office nationale marocain du tourisme, 2001 rue Université, bureau 1460, Montréal, Québec, H3A 2A6; tél.: (514) 842-8111.



# Tourisme

## Passer l'été à chercher de l'or...

Associated Press

**FLAT, Alaska** Les habitants de cette petite ville de l'Alaska peuvent se compter sur les doigts de la main. Il y a Mark et Sherri Kepler et leurs trois enfants: cela fait donc cinq.

L'été venu — quatre mois sans neige — la population augmente pour atteindre trente personnes au maximum. Il s'agit de chercheurs d'or attirés comme des oiseaux migrateurs par les pépites au fond de leurs vieilles batées.

Les perspectives de gain sont réelles car, même en été, Flat offre bien peu de confort: il n'y a pas une seule boutique, pas une seule caisse enregistreuse, et pas le moindre téléphone.

«Je suis la seule présence fédérale ici», déclare Marks Kepler, qui n'est autre que le receveur des Postes.

«Voici le bureau de Poste», dit-il, en désignant fièrement un bâtiment d'environ trois mètres sur cinq qui, explique-t-il, était autrefois occupé par un marchand de vins.

Flat était l'une des ces villes champignons au temps de la ruée vers l'or. Elle s'est figée, mais il subsiste un souffle de vie.

Lorsque les premiers chercheurs d'or sont arrivés à Flat, vers 1908, le village était moins accessible: il fallait des barques pour remonter la rivière Kuskokwim, puis la rivière Iditarod, et ensuite marcher environ 10kms pour atteindre Flat.

John Muscovich est né dans cette petite ville en 1918. Chaque été, lorsqu'il y revient avec sa femme Mary et ses enfants, tout ce petit monde creuse pour trouver de l'or.

«Naguère, nous extrayions 170 kilos de métal par an, dit-il. Les rendements ont baissé, mais ils valent toujours le déplacement.»

Muscovich a l'habitude: enfant, il travaillait avec son père et devait «enfouir» un énorme tuyau qui servait à broyer la terre gorgée d'or

grâce à un jet d'eau très puissant. C'était un travail épuisant et dangereux. Il décida alors qu'il devait exister un moyen plus facile pour extraire le métal précieux: il inventa un nouveau procédé et le fit breveter.

S'il vous arrive de voir un bateau-pompe en action ou un camion échelle en haut duquel vous apercevrez un tuyau, il s'agit vraisemblablement de l'invention de M. Muscovich.

«Je l'avais conçu pour les mineurs, mais les pompiers l'apprécient davantage», déclare M. Muscovich.

A présent, lui et sa femme habitent Orange, en Californie, et ce n'est plus l'or qui les attire chaque été. Leur maison est typique: un toit en tôle ondulée et, dans la cour, de vieilles roues de wagons, des bois de cerfs et quelques restes de matériel de forage.

«Elle est dépourvue de confort», reconnaît M. Muscovich.

Mark et Sherri Kepler se sont installés à Flat en 1982. Ils habitaient auparavant Aniak, à 75 kms plus à l'ouest.

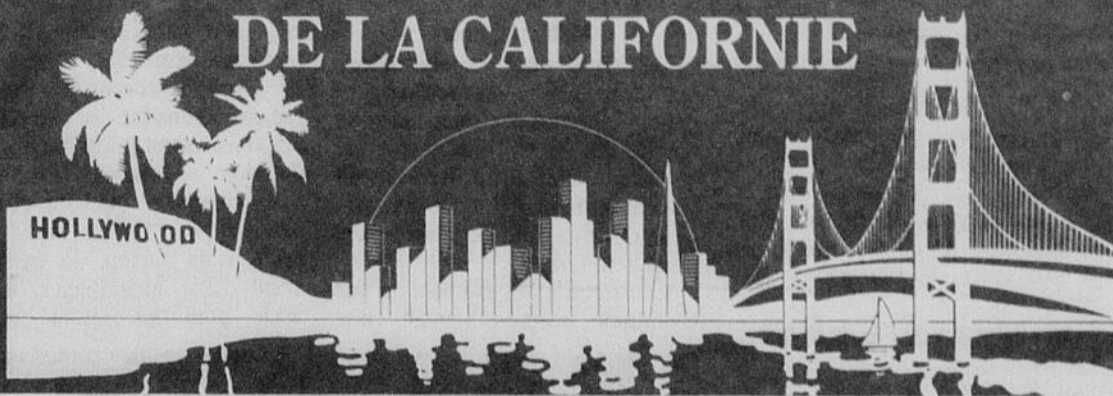
M. Kepler était pilote-mécanicien: «Quand j'ai appris qu'il y avait une place de receveur des Postes à Flat, il y a trois ans, nous avons décidé de venir nous y installer. Pour nous, c'est le paradis», explique-t-il.

L'hiver, il coupe du bois pour alimenter les cheminées et le fourneau.

Ses enfants aiment-ils cette vie?: «Ils l'adorent. L'autre jour, nous discutons de l'éventuelle fermeture du bureau de poste et les garçons ont dit qu'ils resteraient à Flat même sans nous», déclare M. Kepler.

Tous les deux ou trois mois, il lance le moteur de son avion et la famille Kepler s'en va faire des achats à Anchorage, à quelques 440kms de là.

### LES JOURS FEUILLE D'ÉRABLE DE LA CALIFORNIE



### PROFITEZ DES TARIFS SPÉCIAUX!

**SAN FRANCISCO**

à partir de **359\$**

**LOS ANGELES**

à partir de **399\$**

Cet automne, Air Canada vous propose des billets d'avion et des locations de voitures à prix irrésistibles. Ainsi qu'une foule de rabais très intéressants aux restaurants, lieux d'hébergement et sites d'attractions participants. Alors appelez dès aujourd'hui votre agent de voyages et profitez de ces offres... Californiables!

### LOUEZ UNE VOITURE À BAS PRIX!

Grâce à une entente avec Holiday House, Air Canada offre à ses passagers s'envolant vers la Californie une voiture sous-compacte d'Alamo à seulement 39\$ (can.) par personne pour une semaine (sur base de deux occupants). Tarifs et kilométrage illimité en vigueur du 1<sup>er</sup> novembre 1989 au 28 février 1990. Aucun frais d'abandon. Tous les autres frais en sus.

**39\$**



### ÉCONOMISEZ SUR L'HÉBERGEMENT!

Durant les jours Feuille d'érable, vous épargnez au moins 20% à tous les hôtels, motels, lieux de villégiature et d'attractions participants de la Californie. Du 1<sup>er</sup> novembre 1989 au 28 février 1990.

RABAIS DE **20%**

THE CALIFORNIAS



Nombre de sièges limité. Tous les départs doivent avoir lieu entre le 1<sup>er</sup> novembre 1989 et le 28 février 1990. Séjour minimal/maximal, réservations et achats préalables et autres conditions s'appliquent. Tarifs légèrement supérieurs durant la période de Noël et du Jour de l'an et sont assujettis à l'approbation gouvernementale.

Pour tous les détails, appelez votre agent de voyages ou Air Canada au **237-5000**. DRF-15997

MEMBRE DE L'ALLIANCE DES ASSOCIATIONS TOURISTIQUES CANADIENNES

BON BILLET... BONNES VACANCES!™



#### PARIS

Vol aller-retour  
Départ du 29 sept. au  
9 décembre 1989

Taxe non incluse

**369\$**



#### MIAMI

Vol aller-retour  
Départ du 30 sept. au  
14 décembre 1989

Taxe non incluse

**164\$**

HULL 770-0730  
LAVAL 682-9646  
PERMIS DU QUÉBEC



**Voyages La Chaudière Inc.**

Détenteur d'un permis du Québec et de l'Ontario

#### FLORIDE EXPRESS

26 décembre — 6 janvier

Prix à partir de: **\$550** /occ. quad. 10% de rabais si réservé avant le 21 octobre 89. Paiement complet

**NOËL EN AUTOMNE**  
Manoir des Laurentides  
20 au 22 oct. 89

Prix **\$225** /pers.

**SHOREWALK RESORT**  
Brandenton en Floride  
24 nov. au 10 déc. 89

Prix à partir de: **\$883** /occ. quad.

#### SOIRÉE ANNUELLE 14 OCTOBRE '89

Palais des Congrès à Hull

Billets maintenant disponibles à nos 2 bureaux

HULL: 240A, boul. St-Joseph  
771-6271

OTTAWA: 1, rue Nicholas  
235-1777



# Tourisme

## Nan Madol, en Micronésie

# Une mystérieuse cité à éviter la nuit

Peter O'Loughlin  
AP et PC

**NAN MADOL, Micronésie** Le dernier à avoir osé passer la nuit dans les ruines de la cité ancienne de Nan Madol était un gouverneur allemand, il y a un siècle. Le matin, il était mort. Depuis, personne n'a jamais tenté de nouveau l'expérience.

Les habitants de l'île de Pohnpei, en Micronésie, sont formels: une malédiction pèse sur cette cité. Par bonheur, la malédiction ne s'exerce que la nuit. Pendant la journée, les touristes peuvent sans danger visiter Nan Madol.

Les ruines mystérieuses sont d'ailleurs devenues la principale attraction — et la principale ressource — de cette île située à plus de 5,000km à l'est de Hawaï.

Pour atteindre Nan Madol, que les indigènes appellent aussi le «récif du Paradis», il faut traverser un lagon. À marée basse, il faut ensuite marcher sur le sable couvert d'algues et escalader des rochers glissants.

Le visiteur découvre alors de hauts murs gris foncé, mangés de mousse. La cité est bâtie sur un entrelacs de canaux séparant 92 petits îlots artificiels. Construite près de l'ouverture du chenal qui traverse le récif de corail barrant le lagon, Nan Madol couvre environ 85 hectares.

### Ville murée

Des murs, hauts de six mètres, entourent la ville. Les archéologues pensent que les énormes blocs de basalte qui les constituent ont été apportés d'une autre île. Mais ils ignorent comment ils ont été assemblés, d'autant que certains pèsent jusqu'à 50 tonnes.

Les scientifiques estiment qu'une civilisation avancée habitait cette

cité aux voûtes constituées de pavés, aux rues recouvertes d'une couche de débris de coraux. La première présence humaine sur l'île remonte à 500 ans avant notre ère, selon les datations au carbone.

La cité aurait été bâtie et terminée avant l'an 1500, et aurait abrité environ un millier de personnes avant d'être abandonnée, au 18e siècle, pour des raisons oubliées.

Mais la légende locale veut que la cité aie été créée par des magiciens venus de l'espace.

Aujourd'hui, la réalité est plus prosaïque. Le gouvernement micronésien revendique la propriété du site, tout comme le chef de tribu local. Derrière cette dispute qui pourrait se terminer devant un tribunal,

les enjeux sont les revenus du tourisme.

Les responsables de l'île voudraient en effet construire une route pour faciliter l'accès à la cité et installer un boutique de souvenirs et un restaurant.

Mais pas d'hôtel: «Personne n'oserait jamais y dormir.»

Un acompte de **25 \$** seulement

**OFFRE SPÉCIALE**  
Ne versez aucun acompte lorsque vous utilisez votre carte Eaton\*

## L'avantage de voyager avec Voyages Thomas Cook

### VOUS AVEZ LE CHOIX

Réservez le forfait-vacances que vous désirez... vers à peu près n'importe quelle destination. Payez comptant ou au moyen de toute carte de crédit acceptée et ne versez qu'un acompte de 25 \$. (Le solde du dépôt sera compris avec votre paiement final.)

### \*PROFITEZ DE L'OFFRE SPÉCIALE

Utilisez votre carte Eaton et ne versez AUCUN ACOMPTE. Vous ne serez pas facturé avant le jour de votre départ.

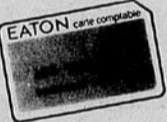
### Obtenez tous les avantages chez Voyages Thomas Cook.

Il n'y a pas d'attrape. Faites vos réservations entre le 9 septembre 1989 et le 4 novembre 1989 et partez vers la destination que vous désirez. Toutefois, assurez-vous de revenir avant le 30 avril 1990.

Procurez-vous des chèques de voyage MasterCard de Thomas Cook — sans frais de transaction. De plus, vous pouvez les faire débiter à votre compte Eaton lorsque vous achetez un forfait-vacances chez Voyages Thomas Cook.

Et tout comme pour le reste de vos vacances, votre compte Eaton ne sera pas débité avant le jour de votre départ.

Un autre avantage offert par Voyages Thomas Cook, c'est la tranquillité d'esprit. Vous ne trouverez pas de prix plus bas chez nos plus importants concurrents. Demandez-nous les détails au sujet de nos offres équivalentes.



*Pour tout oublier,  
offrez-vous  
une fin de semaine  
inoubliable.*

**Manoir  
Rouville-Campbell**

125, chemin des Patriotes Sud  
Mont-Saint-Hilaire (Québec)  
5 1 4 - 4 6 4 - 5 2 5 0

**DU 27 SEPTEMBRE  
AU 22 OCTOBRE  
1989**

**AVION ET HÔTEL, 1 SEMAINE**

|               | Rég. | Club |
|---------------|------|------|
| Acapulco      | 429  | 279  |
| Cancun        | 549  | 329  |
| Cuba          | 369  | 279  |
| Barcelona     | 429  | 279  |
| Margarita     | 469  | 369  |
| Puerto Plata  | 539  | 279  |
| Santo Domingo | 549  | 369  |
| F. Lauderdale | 389  | 279  |
| Freeport      | 549  | 459  |

Taxe et frais de service:  
De 66 \$ à 140 \$ seulement!

**Hull 770-0703  
Laval 682-9646**

Permis du Québec

### PORTUGAL

*L'Hiver au Portugal*

3 semaines à partir de **877 \$** \* par personne occupation double

**Comprenant:** Vol aller-retour avec TAP, Montréal-Faro (direct le dimanche) et retour Faro-Lisbonne-Montréal  
• Transferts aller-retour en Algarve  
• 20 nuits d'hébergement au complexe Torralta en studio (en Algarve)  
• Manutention des bagages • Portedocuments et sac de voyage SunSpree  
• Représentant local canadien  
Possibilité d'extension à Madère

\*Ce prix s'applique au départ du 4 mars. D'autres départs sont également disponibles. Les prix varient selon la date de départ et le type d'hébergement choisi.

*Les Vacances  
Sun sprée*

### FRANCE

*L'hiver sur la côte d'Azur*

3 sem. à partir de **1393 \$** par personne double  
Du 28 oct. 1989 au 30 avril 1990

**3 DÉPARTS PAR SEMAINE**

À la Résidencehôtel Ulys en studio avec vue sur mer

**Incluant**  
• Transport aérien aller-retour de Montréal à Nice avec Air France, en classe économie  
• Taxes aériennes incluses  
• Hébergement en studio vue sur la mer  
• Entretien ménager et changement du linge de maison effectué 2 fois par semaine  
• Toutes les charges locatives (eau, électricité, chauffage)  
• Télévision, téléphone, service de réception  
• Service d'un représentant Tours Chanteclerc de janvier à avril 1990

**Non compris**  
• Transfert aller-retour de l'aéroport de Nice à la Résidence  
Possibilité d'extension à Nice et Paris  
\*Carnaval de Nice, départ de groupe, le 3 février.

### IXTAPA

*Départ hebdomadaire  
le vendredi de  
Montréal débutant  
le 22 décembre*

|             | Par personne occupation double<br>une semaine à partir de | deux semaines à partir de |
|-------------|---|---------------------------|
| Hôtel Irma  | <b>589 \$</b>   | <b>779 \$</b>             |
| Hôtel Régis | <b>659 \$</b>   | <b>879 \$</b>             |

### RÉPUBLIQUE DOMINICAINE

*Départ de Mirabel le dimanche*

Par personne occupation double une semaine deux semaines à partir de à partir de

|   |               |                |
|---|---------------|----------------|
| <b>PUERTO PLATA</b><br>Flamenco Beach Hotel<br>chambre standard—sans repas  | <b>679 \$</b> | <b>959 \$</b>  |
| chambre standard—comprend: petit déjeuner et dîner tous les jours ainsi que 2 départs de golf par semaine, par personne | <b>929 \$</b> | <b>1479 \$</b> |
| <b>PUNTA CANA</b><br>Bavaro Beach—chambre standard, jardin<br>Comprend: petit déjeuner et dîner tous les jours          | <b>939 \$</b> | <b>1439 \$</b> |

Prix valables pour départ les 7 et 14 janv. 1990

**Vacances Canadian**

UN UNIVERS DE VOYAGES

## Voyages Thomas Cook CHEZ EATON

Promenade de l'Outaouais (Gatineau) .....(819) 243-4330    Ottawa Centre Rideau .....(613) 560-5330    Ottawa Bayshore .....(613) 721-2330    AUSSI AU: 280, rue Albert, Ottawa .....(613) 563-4242



Faits importants: Conjointement avec cette offre, les dépôts requis supérieurs à 25 \$ seront inclus dans le calcul du paiement final exigé selon les conditions du fournisseur. Les prix mentionnés par personne sont basés sur une occupation double, à moins d'indication contraire, et sont ceux en vigueur au moment de l'impression. Les prix annoncés sont les prix minimums disponibles et varieront en fonction de la date de départ et du choix de l'hébergement. Toutes les offres sont sujettes à la disponibilité au moment de la réservation. Consultez la brochure du fournisseur pour les conditions, les services compris et exclus, les frais de service et les taxes qui s'appliquent. Les tarifs aériens annoncés peuvent comporter des restrictions de réservation. Les conseillers de Voyages Thomas Cook vous donneront tous les détails nécessaires. Ces offres ne peuvent être jumelées à d'autres offres ou primes de Voyages Thomas Cook et sont valables pour une vaste gamme de forfaits-vacances de qualité recommandés par Voyages Thomas Cook. Détenteur d'un permis du Québec.





## Tourisme

# Espagne: le soleil ne se vend plus

Dominique Orin  
Agence France-Presse

**MADRID** L'image d'une Espagne «où tout est sous le soleil» ne se vend plus aussi bien que par le passé, à en juger par les premiers résultats et l'évaluation de la fréquentation touristique pour la saison estivale 89.

Pour la première fois, le tourisme — la plus importante industrie du pays (10 % du PIB) et sa principale source de devises — donne des signes d'essoufflement: sa croissance en 1989 devrait se situer autour de un pour cent — d'après les prévisions officielles — contre 7,2 % l'année dernière, au cours de laquelle plus de 54 millions d'étrangers s'étaient rendus en Espagne. Les autorités considèrent que le tourisme de masse a atteint son plafond.

Les plus alarmés sont les hôteliers: la fréquentation hôtelière, selon leurs estimations, devait chuter de 16 à 20 % pendant l'été, surtout sur la côte méditerranéenne, aux Baléares et aux Canaries.

Les résultats du tourisme pendant le premier semestre étaient déjà significatifs: 20 millions d'étrangers, en progression de 1,6 % seulement par référence aux six premiers mois de 1988.

Plus préoccupant pour l'économie, les revenus du tourisme ont diminué de 1,7 % pendant les cinq premiers mois de l'année par rapport à la même période de 1988, se montant à \$7 milliards. Pour la première fois, les recettes du tourisme ne seront plus suffisantes pour combler le déficit de la balance commerciale — \$19 milliards pour les sept

premiers mois de l'année — toujours plus élevé en raison d'une forte augmentation de la consommation intérieure.

### Peseta réévalué

Les hôteliers attribuent la crise à la réévaluation de la peseta après son entrée dans le Système monétaire européen et à l'inflation (plus 6 %). «Outre l'augmentation des prix, la baisse de qualité des services dans les hôtels, les bars et les restaurants ont de quoi dissuader les étrangers», commente un responsable d'une agence touristique.

Aussi n'est-il pas étonnant que les Caraïbes soient devenues un lieu de villégiature moins prohibitif pour le touriste européen de moyenne gamme habitué jusqu'à présent à l'Espagne. Mais sans aller jusqu'aux Caraïbes, explique un hôtelier, la concurrence de pays méditerranéens tels que la Grèce, le Maroc et la Turquie, qui sont maintenant moins chers, inquiète le secteur.

La diminution de la fréquentation touristique est sensible chez les Scandinaves, les Britanniques et les Allemands de l'Ouest. Pour les six

premiers mois de 1989, le nombre des touristes britanniques a régressé de 1,2 % par rapport au premier semestre de 1988, celui des Allemands de l'Ouest de 3 %, des Norvégiens de 41,5 %, des Danois de 17,1 %, des Belges de 3 % et des Suédois de 4 %.

Les Français sont les plus nombreux à se rendre en Espagne (12 millions en 1988), devant les Portugais (10 millions), les Britanniques (7,6 millions), les Allemands de l'Ouest (près de 7 millions) et les Néerlandais (2 millions).

### Logements illégaux

L'existence d'un marché illégal du logement touristique, la baisse du nombre de vols nolisés avec hébergement inclus proposés par les agences de voyages et de nombreux mouvements de grève qui ont terni l'image de l'Espagne ont également contribué à la crise.

Les hôteliers se plaignent également de la baisse de qualité du tourisme. Arrivés par vols nolisés et logés dans des hôtels de bas de gamme ou des pensions, nombre de touristes — notamment des Belges et des Britanniques — cherchent le

«dépaysement», non seulement sous le soleil des Baléares et de la Côte valencienne, mais aussi et surtout dans les discothèques et les bars où la bière coule à flot.

L'administration se plaint aussi de la montée en flèche de l'offre des logements touristiques (plus de 30 % aux Canaries en 1988). Profitant d'un boom immobilier, hôtels et immeubles ont poussé comme des champignons sur les côtes au détriment de l'environnement, note un expert.

La détérioration de l'environnement inquiète fortement les autorités, tandis que la presse dé-

nonce régulièrement les problèmes d'hygiène dans les stations balnéaires. Dans l'île de Menorque, des employés d'une agence ouest-allemande et des vacanciers ont nettoyé eux-mêmes la plage devant l'apathie des autorités locales. Ils ont ramassé 500 kg de boîtes de conserves et de plastique.

Pour le gouvernement central, «l'heure de la restructuration du secteur a sonné». Il faut, souligne-t-il, miser sur une clientèle attirée par un tourisme de qualité et à composante culturelle — comme c'est le cas dans le nord de l'Espagne — tout en préservant l'infrastructure existante pour le tourisme dit de masse.

**QUEENSWAY TOURS**  
Division de 107606 Canada Limited

|  |   |                         |
|--|---|-------------------------|
| <b>ATLANTIC CITY</b>                                 | 24-27 sept. 4 jours<br>Prime casino         | <b>249<sup>00</sup></b> |
| <b>WILDWOOD ET ATLANTIC CITY</b>                     | 6-9 oct. 4 jours<br>3 déjeuners et 2 diners | <b>269<sup>00</sup></b> |
| <b>SPRING LAKE (N.Y.), NEW YORK ET ATLANTIC CITY</b> | 5-9 oct. 5 jours<br>4 déjeuners et 4 diners | <b>479<sup>00</sup></b> |
| Visite de New York, prime casino                     |   |                         |
| <b>NASHVILLE (TENN.)</b>                             | 4-9 oct.<br>6 jours                         | <b>499<sup>00</sup></b> |

**1516, CH. MERIVALE, K2G 3J6**  
Voisin du supermarché Robinson (Merivale et av. Clyde)  
**225-0982** De l'extérieur: 1-800-267-3483  
Brochures d'été disponibles. Permis Ont. 2733901.

**SPÉCIAUX SOLEIL**

**5%** de réduction sur plusieurs forfaits sud.

• offre valable au bureau de Hull seulement  
• conditions complètes disponibles

**36, rue Laval, Hull**  
**APPELEZ-NOUS**  
**595-3484** EXPEDITIONS MONDE  
détenteur d'un permis du Québec

## Plongez vite sur ces bons tarifs.

Air Canada vous offre cette saison des tarifs soleil tout à fait rafraîchissants. Bain de foule ou bain soleil, vous apprécierez notre choix de destinations, ainsi que l'excellence de notre service Hospitalité. Réservez au plus tôt avant que cette vague de bons tarifs ne disparaisse.

\* Les vols Nocturnels d'Air Canada sont assurés par Transat Inc. conformément aux dispositions VARA contenues dans le Règlement sur les transporteurs aériens.

Certains restrictions, dates et exigences de réservation à l'étranger sont en vigueur. Appeler votre agent de voyage ou Air Canada au

**237-5000.**

MEMBRE DE L'ALLIANCE DES ASSOCIATIONS  
DES AGENTS DE VOYAGES CANADIENS

Aller-retour de Ottawa à **à partir de**

**TAMPA** **229\$**  
(du 30 octobre au 12 décembre)

**MIAMI** **249\$**  
(du 1<sup>er</sup> octobre au 12 décembre)

**NOUVEAU:** Dès le 22 décembre. Un vol sans escale par L-1011 pour Fort Lauderdale.

Aller-retour de Montréal à **389\$**

**BARBADE** (jusqu'au 8 décembre)

**MARTINIQUE** (jusqu'au 9 décembre) **479\$**

BON BILLET... BONNES VACANCES!

**Air Canada**



# Tourisme

## Le casse-tête des pourboires en voyage

# Combien donner, quand et à qui...

Felicity Munn  
Presse canadienne

Les pourboires ne sont sans doute qu'un aspect secondaire des voyages à l'étranger, mais un aspect souvent fort déroutant. Combien donner et à qui? Et que faire si le service est vraiment infect?

C'est un domaine gouverné par des règles non écrites, qui, en plus, changent d'un pays à l'autre.

Plusieurs personnes qui se rendent pour la première fois en France, par exemple, ne se rendent pas compte que les pourboires ne sont pas nécessaires quand l'addition porte la mention «service compris», ce qui signifie qu'un pourboire de 15 % est inclus dans le total.

Nul besoin de dire que les serveurs ne s'empressent pas de signaler l'erreur aux clients qui leur laissent 15 % en surplus.

Dans une brochure rédigée à l'intention de ses membres, une association de voyageurs de commerce propose quelques suggestions sensées au sujet des pourboires.

■ Ne donnez de pourboire que si le service le justifie, et ne vous laissez pas intimider par le personnel ou vos compagnons de voyage.

■ Un serveur ou une serveuse efficace ne devrait pas être pénalisé(e) pour l'incompétence ou l'incurie du chef: plaignez-vous à la personne en mesure d'améliorer les choses au lieu de priver de pourboire un personnel innocent.

American Express offre aussi des renseignements de base sur les pratiques en cours dans les différents pays en matière de pourboires.

■ En France, habituellement, le pourboire n'est pas nécessaire, mais laissez un petit supplément lorsque le service a été exceptionnel. Et si l'addition porte la mention «service non compris», laissez une gratification allant de 8 à 12 % du total. Les chauffeurs de taxi devraient recevoir entre 10 et 15 % du prix de la course, tandis que les préposés au vestiaire, les guides touristiques, portiers, coiffeurs et ouvreuses de cinéma s'attendent à quelques francs. Les porteurs des aéroports

et des chemins de fer se font payer un taux fixe par article transporté.

■ En Grande-Bretagne, laissez entre 10 et 15 % au personnel des hôtels et des restaurants, à moins que des frais de service aient été inclus dans la note, et un peu moins — l'équivalent de 50 cents ou de un dollar — aux porteurs et aux portiers qui vous auront hélé un taxi.

■ En Italie, les restaurateurs ajoutent habituellement 15 % à l'addition, mais les serveurs comptent sur un petit quelque chose de plus. Dans les bars, laissez quelques pièces de monnaie sur le comptoir lorsque vous prenez un verre. Dans les cafés, remettez un petit pourboire à la personne qui prend les commandes. Aux chauffeurs de taxi, laissez 10 %.

■ En Grèce, laissez 10 % dans les meilleurs restaurants. Dans les restaurants plus modestes et les «tavernas», American Express conseille de laisser entre 6 et 10 % à la table, pas à la caisse, de façon à ce que le pourboire aille au serveur. Lorsque le service est exceptionnel, laissez quelques drachmes supplémentaires.

■ Si une addition porte la mention «Bedienung» en Allemagne de

l'Ouest, c'est que le service est déjà inclus et qu'il n'est nul besoin de pourboire. Dans le cas contraire, ajoutez entre 10 et 15 %. Dans les taxis, payez en arrondissant le prix de la course, et donnez l'équivalent de 50 cents à un dollar aux chasseurs.

■ Dans les pays scandinaves, les Pays-Bas et la plupart des autres pays d'Europe, laissez de 10 à 15 % dans les restaurants, cinq % dans les cafés, 10 % aux chauffeurs de taxi et de 50 cents à un dollar aux chasseurs et aux porteurs.

■ En Australie, le personnel des restaurants devrait recevoir 10 %. Personne d'autre ne s'attend à toucher de pourboire, selon American Express.

■ Au Mexique, par contre, tous les employés des services s'attendent à ce qu'on leur donne un pourboire. Comme critère, on suggère de laisser l'équivalent du prix courant d'une bière aux préposés aux stations-service, aux placeurs des théâtres et aux porteurs. Les guides touristiques et les coiffeurs devraient obtenir le double de ce montant, tandis que les chauffeurs de taxi devraient garder la monnaie.

■ Dans des pays comme l'Inde

ou l'Égypte, les gens sollicitent généralement un «baksheesh» pour avoir poli vos chaussures ou vous avoir guidé à travers la ville. Le montant demeure à votre discrétion. Les mendiants demanderont aussi un baksheesh, qu'on définit soit comme un pourboire, soit comme une aumône.

■ Aux États-Unis, tout comme au Canada, la pratique veut qu'on laisse un pourboire de 15 % au restaurant et de 10 à 15 % aux chauffeurs de taxi. Les chasseurs devraient recevoir entre 75 cents et un dollar du sac, et les femmes de

chambre devraient toucher \$1 par jour.

■ Au Japon, en Chine et en Union soviétique, la pratique du pourboire est virtuellement inconnue. Mais en Chine, alors qu'officiellement on fronce le sourcil devant ce genre de gratification, chauffeurs de taxi et serveurs dans les hôtels de Beijing apprécient visiblement un pourboire remis avec discrétion. Et en Union soviétique, il est de mise de reconnaître un service exceptionnel en remettant de petits articles difficiles à trouver là-bas, comme des stylos à bille ou des bonbons.

**VOYAGE GO**

DÉPART D'HIVER JUSQU'À AVRIL '90

|                   | 1 sem.                  | 2 sem. | 1 sem.                                   | 2 sem. |
|-------------------|-------------------------|--------|--|--------|
| <b>COSTA RICA</b> | À partir de \$629 \$749 |        | À partir de \$629 \$739                  |        |
| <b>CARTAGENA</b>  | \$579 \$689             |        | <b>VENEZUELA DORAL BEACH</b> \$679 \$869 |        |

DÉPART SEPT. OCT.:

|                              | 1 sem.                  | 2 sem. | 1 sem.   | 2 sem. |
|------------------------------|-------------------------|--------|--|--------|
| <b>FLORIDE</b>               | À partir de \$249 \$339 |        | À partir de \$299 \$399                          |        |
| <b>ACAPULCO</b>              | \$219 \$359             |        | <b>CANCUN RÉPUBLIQUE DOMINICAINE</b> \$299 \$429 |        |
| <b>PARIS (VOL SEULEMENT)</b> | \$397                   |        | <b>MAROC</b> N/A \$599                           |        |

**155 PROMENADE DU PORTAGE** **777-2222**  
Hull (Québec) Detenteur d'un permis du Québec. Taxe et service pas inclus.

**EL AIR**

**SPECIAL LONG SÉJOURS**

|   |   |
|---|---|
| <b>ESPAGNE</b><br>4 SEMAINES<br>du 20 fév. 90<br>au 21 mars 90 .. \$1095 + taxe     | <b>ARIZONA</b><br>4 SEMAINES<br>du 15 fév. 90<br>au 15 mars 90 .. \$1199 + taxe |
| <b>CÔTE D'AZUR</b><br>4 SEMAINES<br>du 16 fév. 90<br>au 17 mars 90 .. \$1299 + taxe | <b>PORTUGAL</b><br>4 SEMAINES<br>du 18 fév. 90<br>au 20 mars 90 .. \$980 + taxe |

**15 boul. Gamelin Hull — 771-5331**

**10ème ANNIVERSAIRE**

DE **EL AIR**

Pour notre 10ème anniversaire, nous remercions tous nos clients qui nous ont encouragés. A cette occasion nous offrons:

**SURPRISES + VOYAGE**

Lors de notre "OPEN HOUSE" samedi 30 sep 89 de 9h 00 à 17h 00.

**EL AIR**

Nom : .....

Adresse : .....

Tél. : .....

N.B. Ce coupon est échangeable contre un boni de \$20.00/pers. sur votre prochain voyage à forfait à prix régulier.

**15, BOUL. GAMELIN, HULL — 771-5331**

Dans les petits hôtels...

**Les MEILLEURS appartements!**

**Spécial**

**59\$**

par chambre, par nuit et non par personne!

Centre-ville!  
300 chambres.

*Manoir Le Moyne*

2100 ouest, boul. de Maisonneuve,  
Montréal, Canada. H3H 1K6  
(514) 931-8861

Appelez SANS FRAIS: 1-800-361-7191

2 rues à l'est du Forum.

Réservations requises. Offre sujette aux disponibilités.

**CONSEILLER(ÈRE) EN VOYAGE**

**Exigences:**

- expérience significative
- connaissance du Réservéc

En toute confidentialité, communiquez immédiatement avec le propriétaire

**819-778-3711**  
**819-561-4318**

Pour la 6<sup>e</sup> année

# Agence de Voyages Sears

# Rien à payer avant votre départ

## Réservez aujourd'hui - Voyagez - Payez plus tard avec l'exclusif « PLAN SPÉCIAL DE PAIEMENT-VOYAGES » de Sears

### AUCUN DÉPÔT

Réservez vos vacances d'automne/hiver ou printemps dès maintenant — aucun dépôt et aucun paiement avant votre départ.\*

**CHOISISSEZ VOS VACANCES** — parmi la vaste gamme de destinations offertes par les grossistes participants de notre offre « Plan Spécial de Paiement-Voyages » (liste détaillée des grossistes participants disponible à l'Agence de Voyages Sears).

**OFFRE DURÉE LIMITÉE** — offre applicable aux nouvelles réservations seulement — effectuées entre le 9 septembre et 4 novembre 1989.

\* Pour plus de détails concernant cette offre, contactez l'Agence de voyages Sears la plus près de chez vous au Québec.

**L'Agence de voyages Sears seulement - offre 2 garanties incomparables!**

**PRIX LE PLUS BAS — GARANTI** — si, avant votre départ, vous voyez le même voyage (identique) avec la même date de départ annoncé à un prix moindre — par le même grossiste participant — vous payez le prix le plus bas.

**LA GARANTIE SEARS SUR LES VOYAGES** — Voyagez la tête tranquille — voyagez avec la **garantie Sears sur les voyages** — offerte sans frais additionnels à l'achat d'une couverture d'assurance que nous recommandons — détails à l'Agence de voyages Sears.

**CLUB SEARS** — Plus de choix que tout autre club au Canada. C'est facile! C'est gratuit! Gagnez des points et obtenez des bons

*Cet hiver... voyagez sans escale!*

## FLORIDE

**Fort Lauderdale**  
Tarif aérien seulement  
01 jan. au 02 fév. 90  
**279\$**

**Sheraton Yankee Trader**  
incluant location de voiture avec kilométrage illimité  
01 au 26 jan. 90 - 1 semaine  
**509\$**

Prix applicables pour départs en semaine.  
Prix incluent: vol aller-retour de Montréal via les lignes aériennes Canadian International ou Inter-Canadian; le forfait hôtel inclut également l'hébergement tel que sélectionné (ch. standard) et location de voiture avec kilométrage illimité.

**Vacances Canadian**  
*(supplément Les Voyages Treasure Tours)*  
**UN UNIVERS DE VOYAGES**

d'achat applicables à des milliers de marchandises et services — incluant les voyages. Adhésion gratuite — détails à l'Agence de voyages Sears.

**CHÈQUES DE VOYAGE AMERICAN EXPRESS** — à l'Agence de voyages Sears vous pouvez acheter vos chèques de voyage American Express sans frais de transaction — et les porter sur votre compte Sears (si combinés avec l'achat de vos vacances — quelques restrictions sont applicables — demandez-nous les détails), ou payer comptant.

**OFFRE SPÉCIALE — TAUX DE CHANGE LE PLUS BAS** — Durant notre campagne du « Plan Spécial de Paiement-Voyages », nous protégeons le taux de change de vos chèques de voyage American Express — détails complets à l'Agence de voyages Sears.

**Une exclusivité de l'Agence de voyages Sears!**

**PLUS — UN CADEAU SPÉCIAL** — en gage d'appréciation — chaque adulte qui réserve ses vacances\*, durant notre offre « PLAN SPÉCIAL DE PAIEMENT-VOYAGES », recevra gratuitement une étiquette à bagage deluxe en cuir et laiton. C'est notre façon de vous dire « MERCI ».

\* Applicable aux destinations offertes par les grossistes participants excédant plus de 400 \$ par personne)

**CHOISISSEZ VOTRE DESTINATION** — aux endroits tels que les : Bahamas, Bermudes, Antilles, Europe, Orient, Mexique, Amérique du Sud, Pacifique Sud, États-Unis i.e. : Arizona, Californie, Floride, Hawaii, Nevada, Texas, etc... et plus. (Liste des grossistes participants et brochures disponibles à l'Agence de voyages Sears — liste sujette à changement sans préavis.)



*Tours Mont-Royal*

## COSTA RICA

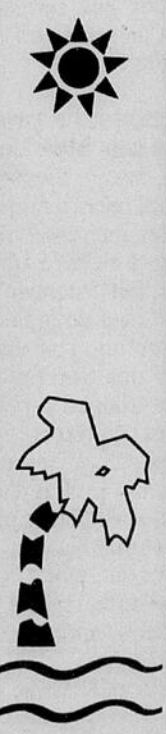
**Guanacaste Club Playa Flamingo**  
08, 15, 22, 29 jan. et 12 mars au 16 avril 90  
7 nuits  
**599\$**

**San Jose**  
Tarif aérien seulement  
Départ les lundis: 25 déc. 89, 08 au 29 jan., 19 mars au 30 avril 90  
**499\$**

Aussi disponibles - séjours combinés à San Jose et Guanacaste.

Prix incluent: vol aller-retour de Montréal (Mirabel) via Nationalair. Aussi le forfait hôtel inclut: transferts aller-retour entre l'aéroport et l'hôtel, hébergement tel que sélectionné, manutention des bagages et les services d'un représentant local.

**TOURS MONT-ROYAL**  
*Rien d'autre...*



*Air Canada Tour-am*

## CROISIÈRE DANS LES ANTILLES

Un choix de 3 «Funships»  
Le Holiday, le Jubilee et le Celebration  
06, 13 jan. 90 - 7 jours  
Cabine intérieure, lits superposés  
Autres dates de départ disponibles - demandez-nous les détails.

**1179\$**

Prix inclut: vol aller-retour de Montréal via Air Canada, transferts aller-retour entre l'aéroport et le navire, hébergement tel que sélectionné à bord de «Carnival Cruise Line», plus repas succulents, activités et tous les divertissements à bord du navire et les services d'un représentant local.

**AIR CANADA TOURAM**

### Votre dollar vacances prend de la valeur à l'Agence de Voyages Sears!

Galleries de Hull 776-4187

NOUS VOUS CONSEILLONS DE PROTÉGER VOS VACANCES AVEC ASSURANCE VOYAGEUR!

Tous les prix sont donnés par personne, et basés sur une occupation double, sauf sur avis contraire. Les prix et dates indiqués sont ceux offerts au moment de mettre sous presse et sont sujets à changement sans préavis. Les prix peuvent changer selon la date de départ, l'hébergement choisi. Les voyages sont sujets aux modalités et conditions contenues dans la brochure du fournisseur. Les prix ne comprennent pas les taxes d'aéroport, hôtel et frais de service et toutes dépenses de nature personnelle. Ces offres ne sont pas valables en conjonction avec d'autres offres ou rabais sur réservations anticipées, proposés par d'autres fournisseurs ou Agences de voyages Sears. © Copyright Canada 1985. Sears Canada Inc. Toute reproduction sans le consentement écrit de Sears Canada Inc. est interdite.



vous en avez pour votre argent...et plus



Detenteur d'un permis du Québec



## IL EST UNE FOI

### L'école catholique idéale vue par les évêques ontariens

# Tous ont quelque chose à apporter

À la fin du printemps, les évêques catholiques de l'Ontario publiaient une lettre pastorale portant sur les nouvelles perspectives de la foi dans le monde scolaire ontarien. À l'aube d'une année d'études, leurs propos invitent à la réflexion.

Leur document, intitulé «L'école catholique au cœur du monde», tâche de situer les défis des responsables scolaires à tous les niveaux dans une perspective d'attention aux milieux ainsi qu'à chacun des enfants.

«Au-delà des difficultés avec lesquelles l'école apprend à vivre, l'éducation catholique apporte une certitude qui permet à l'être humain de ne jamais désespérer de lui ni de son prochain. Elle promet donc à la société ontarienne une génération de jeunes mieux équipés pour la transformer» (no 34).

C'est sur cette note d'espérance en l'avenir et orientée vers le milieu

que se clôt la lettre pastorale des évêques sur l'école catholique en Ontario.

Victoire pour la minorité francophone d'Ontario, bien sûr, les écoles catholiques financées par l'État et dont les catholiques auront eux-mêmes la gestion. Mais, par la même occasion, responsabilité et occasion de renouvellement, clame par ailleurs l'épiscopat au départ de sa missive.

#### Modèle suivre

Comme n'importe quelle autre institution scolaire, l'école catholique se doit d'être irréprochable du point de vue académique. C'est le point de départ obligé.

Mais son caractère «catholique» maintenant reconnu l'oblige à intensifier, à tous les niveaux, «le témoignage de qualité, de sagesse et d'amour du prochain» qui l'a distinguée dans le passé et transformée

en «modèle à suivre» (no 7).

#### Défis

Les défis sont nombreux, surtout dans les nouvelles écoles secondaires. Celles-ci sont appelées, selon un document émis par la Congrégation pour l'éducation catholique, en 1988, à «planter leurs racines dans les valeurs universelles», telles que: «le travail accepté comme un devoir... le courage et la persévérance dans les circonstances difficiles, le respect de l'enseignant et de l'étudiant, la loyauté et la charité envers les camarades, la sincérité, la tolérance, la bonté envers tous...» (no 15).

Nous savons, réalisent avec perspicacité les évêques, que l'école n'est plus, comme autrefois, le prolongement du foyer et de la paroisse, mais, trop souvent, leur substitut. C'est pourquoi il lui faut non seulement évangéliser les étudiants,

mais leur donner la force de témoigner dans leur propre milieu (no 17).

#### Le monde «cassé» des adultes

Comment rejoindre ce milieu, dont la qualité de vie augmente, mais dont le matérialisme débilite les aspirations les plus profondes? La seule loi de la perfection humaine et de la transformation du monde, c'est le «commandement de l'amour», (nos 22-23).

Mais peut-on donner ce que l'on n'a pas reçu? Aussi une attention spéciale doit-elle être apportée par les éducateurs à la situation concrète de chacun des jeunes. Leur solitude et leur insécurité dans le monde «cassé» des adultes (pollution, chômage, pauvreté, divorce, violence...) dépassent souvent l'imagination.

L'éducation catholique doit leur

offrir, comme expérience vécue, la certitude qu'ils ne sont jamais seuls: «Je suis avec vous tous les jours», Matthieu, 28,20 (no 24).

#### Responsabilité partagée

Les éducateurs ont, bien sûr, une responsabilité très grande face à la famille, à la société et à l'Église qui leur confient les jeunes. Mais ils ne peuvent et ne doivent pas porter seuls le poids de l'éducation chrétienne. C'est une tâche d'équipe, conclut l'épiscopat.

Elle revient aussi, en fin de compte, à l'étudiant(e) lui-même (elle-même), à ses parents, aux administrateurs(trices), aux membres des conseils scolaires et aux pasteurs. Tous et chacun, dans leur sphère propre, ont quelque chose à apporter (nos 25 à 32).

*Eliette Gagnon, m.i.c.  
Institut des communications sociales  
université Saint-Paul, Ottawa*

# Quand l'Église récupère ses intégristes

Nadège Puljal-Ehrmann  
Agence France-Presse

**PARIS** Plus d'un an après le schisme de Mgr Marcel Lefebvre, l'évêque traditionaliste, qui avait préféré encourir les foudres du Vatican plutôt que de se ranger derrière la bannière «moderniste», d'une Église située, selon lui, entre «le vice et la vertu», le Vatican continue à accorder de nombreuses concessions aux intégristes repentis, au risque de se faire critiquer par les plus libéraux de ses fidèles.

Une des dernières concessions, et non des moindres: l'élévation du monastère bénédictin intégriste de Sainte-Madeleine du Barroux (Vaucluse, sud de la France), au rang d'abbaye, son prieur, Dom Gérard Clavet, devenant par la même occasion père-abbé avec rang d'évêque.

C'est le cardinal Paul Augustin Mayer, président de la commission pontificale Ecclesia Dei, créée par le pape Jean-Paul II pour réintégrer les catholiques traditionalistes au sein de l'Église conciliaire, qui a présidé la cérémonie. L'archevêque d'Avignon, Mgr Raymond Bouchex,

qui aurait dû, selon les règles canoniques, conférer la bénédiction abbatiale à Dom Gérard Clavet, ne s'est pas déplacé et s'est fait représenter à la cérémonie par un vicaire général.

#### La messe en latin

Les prêtres du monastère du Barroux, pourtant tous ordonnés prêtres par Mgr Lefebvre, avaient refusé de suivre l'évêque excommunié par Rome après que celui-ci eut consacré quatre évêques sans l'autorisation du pape (30 juin 1988). En contrepartie, le Vatican autorisait le monastère, qu'il reconnaissait officiellement le 25 juillet suivant, à continuer de célébrer la messe en latin et à enseigner le catéchisme dans des manuels datant d'avant le concile Vatican II (1962-65).

L'élévation du monastère du Barroux, qualifié de «forteresse de la tradition», au rang d'abbaye revêt une signification importante dans les rapports entre le Vatican et les traditionalistes, à l'heure où de plus en plus de catholiques se dressent contre les concessions accordées par Rome aux intégristes repentis

(autorisation de célébrer la messe en latin dans certaines églises, statut d'exemption pour les communautés ralliées au Vatican leur permettant d'échapper à la tutelle locale de leur évêque, par exemple). L'absence de Mgr Bouchex aux cérémonies du Barroux est un des signes de ce mécontentement.

#### Huit nouveaux prêtres ordonnés par Mgr Levebvre

Pourtant, malgré tous ses efforts, Rome n'a pas réussi à ramener dans son giron les intégristes schismatiques, et Mgr Levebvre, qui a, le 28 juin dernier, fait ordonner dans son fief à Ecône (sud de la Suisse) huit nouveaux prêtres, peut se targuer d'avoir évité une trop forte hémorragie de ses troupes: à peine quelques dizaines de prêtres en communautés religieuses, à l'instar de celle du Barroux, ont préféré l'abandonner, plutôt que de perdre toute légitimité aux yeux du Vatican. Certains de ces prêtres ont rejoint la communauté Saint-Pierre, créée à Wigratzbad (Autriche) après le schisme pour les accueillir.

À part ces défections, les inté-

gristes, religieux et laïcs, continuent à penser, avec l'assurance que leur donne le sentiment de respecter la «vraie» religion, que le «mal» est incarné par le concile Vatican II et les valeurs qu'il prône (notamment l'œcuménisme et la liberté religieuse).

Jusqu'aboutisme, Mgr Levebvre accusait Rome il y a quelques mois de s'être «éloigné des principes de l'Église catholique», et jugeait «impossible» toute réconciliation avec le Vatican, tandis que les églises intégristes, comme celle à Paris de Saint-Nicholas-du-Chardonnet, continuent à faire le plein chaque

#### Une contestation de plus en plus vive

Lors des traditionnelles processions de la Fête-Dieu ou pèlerinages annuels à Chartres (ouest de la France), organisés parallèlement par les intégristes et les catholiques fidèles à Rome, les croyants sont aussi nombreux à se presser d'un côté que de l'autre. Il y a même eu cette année deux pèlerinages tradi-

tionalistes vers Chartres, après que le centre Charlier, dirigé par le député européen du Front national Bernard Antony, eut renoncé à suivre Mgr Levebvre. Chacun a rassemblé environ 10.000 personnes.

Plus d'un an après le schisme, l'Église de Mgr Levebvre se porte bien. Celle de Rome, en revanche, doit faire face à une contestation de plus en plus vive de la part de son aile la plus libérale (déclarations de théologiens européens reprochant à l'Église son «autoritarisme», appel au dialogue dans l'Église par des milliers de catholiques français), qui supporte mal les efforts du Vatican en direction des intégristes, l'accusant même de «faire du traditionalisme sans Levebvre».

#### GRATUIT

NOUVEAU TESTAMENT  
de notre Seigneur Jésus-Christ  
sans obligation de votre part

MESSAGE DE LA BIBLE 561-3669

Car Dieu a tant aimé le monde qu'il a donné son  
Fils unique, afin que quiconque croit en lui ne  
périsse point, mais qu'il ait la vie éternelle.

Jean 3:16

ÉGLISE ÉVANGÉLIQUE  
LUTHÉRIENNE DU  
SAUVEUR VIVANT

# Grande vente de déménagement !!!

Sur présentation de cette annonce à notre comptoir du 365, rue Rideau, Ottawa (porte voisine du journal LeDroit), nous vous remettons une magnifique carte de Noël d'une artiste québécoise, Lisabel. (avec enveloppe)  
(reproductions et photocopies non acceptées)

Tél: 560.2553

De 40% à 80% d'escompte

sur des dizaines de livres et brochures,  
jusqu'à épuisement des stocks.



NOVALIS



# MESSSES

## DIOCÈSE GATINEAU-HULL

### AYLMER

**St. Mark**  
Samedi: 19h00  
Dimanche: 8h30, 10h00 et 11h30  
684-6926

**St-Médard**  
Samedi: 16h00  
Dimanche: 9h00, 10h00 et 11h15  
684-6760

**St-Paul**  
Samedi: 19h00  
Dimanche: 9h00, 10h30 et 12h00  
684-5318

### BUCKINGHAM

**St-Grégoire-de-Naziane**  
Samedi: 19h00  
Dimanche: 9h30 et 11h00  
986-3381

**St-Luc**  
Samedi: 19h00  
Dimanche: 10h00 et 11h30  
986-1916

**Our Lady of Victory**  
Samedi: 19h00  
Dimanche: 11h00  
986-3763

**St. Malachy (Mayo)**  
Dimanche: 9h00  
986-3763

### GATINEAU

**Jean XXIII**  
Samedi: 16h00 et 19h00  
Dimanche: 8h30, 9h30, 11h00, 12h30 et 17h00  
568-4193

**Notre-Dame-du-Saint-Rosaire**  
Samedi: 17h00  
Dimanche: 9h30, 11h00 et 12h30  
568-9235

**St-Alexandre**  
Samedi: 19h00  
Dimanche: 10h et 11h30  
561-3051

**St-Aloysius-Gonzaga**  
Samedi: 19h00  
Dimanche: 11h00  
663-5244

**St. Columban (Mission) Quinville**  
Dimanche: 9h00  
663-5244

**St-Maria-Goretti**  
Samedi: 19h00  
Dimanche: 11h00  
663-3261

**St-Rose-de-Lima**  
Samedi: 19h00  
Dimanche: 9h00, 10h15 et 11h30  
663-5787

**St-François-de-Sales**  
Samedi: 19h00  
Dimanche: 9h45, 11h00, 12h15 et 20h00  
561-1607

**St-Jean-de-Brébeuf**  
Samedi: 16h30  
Dimanche: 10h00  
561-0573

**Cathédrale St-Jean-Marie-Vianney**  
Samedi: 16h30  
Dimanche: 9h30 et 11h00  
663-7756

**St-Mathieu**  
Samedi: 19h00  
Dimanche: 10h00  
568-4305

**St-René-Goupil**  
Samedi: 19h00  
Dimanche: 9h30, 11h00 et 12h15  
663-4240

**St-Richard**  
Samedi: 19h00  
Dimanche: 10h00 et 11h30  
643-5566

**Eglise Evangélique luthérienne du Sauveur Vivant**  
Dimanche: 9h30 étude bibli- que et 10h30 culte dominical  
Mercredi: 19h30 étude biblique  
561-6677

### HULL

**Communauté chrétienne portugaise**  
Samedi: 19h00  
Dimanche: 9h00 et 12h00  
770-7872

**Communauté Notre-Dame-de-Grâce**  
Dimanche: 10h00  
771-3285

**Communauté Ste-Bernadette**  
Samedi: 16h00  
Dimanche: 10h00 et 12h00  
771-3285

**Communauté St-Rédempteur**  
Dimanche: 8h30 et 11h00  
771-3285

**Communauté Sacré-Coeur**  
Dimanche: 9h00 et 11h30  
771-3285

**Notre-Dame-de-l'Île**  
Secteur Fournier  
Dimanche: 10h30

**Notre-Dame-de-la-Guadeloupe**  
Samedi: 16h00  
Dimanche: 9h30, 11h00 et 12h30  
777-0553

**Notre-Dame-de-Lorette**  
Samedi: 17h00  
Dimanche: 10h00 et 11h30  
777-8661

**St-Benoit-Abbé**  
Samedi: 16h30  
Dimanche: 8h30, 10h00 et 11h30  
777-2100

**St-Jean-Bosco**  
Samedi: 19h00  
Dimanche: 9h30, 11h00 et 13h00  
777-5773

**St-Joseph**  
Samedi: 16h00 et 19h00  
Dimanche: 8h30, 11h00 et 12h45  
771-7454

**St-Pierre-Chanel**  
Samedi: 19h15  
Dimanche: 9h30 et 11h00  
770-4031

**St-Raymond-de-Pennafort**  
Samedi: 16h00 et 19h15  
Dimanche: 9h30, 11h00  
12h15 et 16h30  
771-5879

### REGIONS ENVIRONNANTES

**L'Ange Gardien**  
Samedi: 19h30  
Dimanche: 10h30  
1-986-3219

**St-Valérie (Boileau)**  
Dimanche: 10h00  
1-687-2402

**St-Félix-de-Valois (Chénéville)**  
Samedi: 19h00  
Dimanche: 9h30  
1-428-3300

**Saint-Fidèle de Fasset**  
Samedi: 19h15  
Dimanche: 9h30  
1-423-6686

**N.-Dame-du-Bon-Secours (Montebello)**  
Samedi: 20h00  
Dimanche: 10h30 et 17h00  
1-423-6686

**N.-Dame-de-la-Consolation (Montpellier)**  
Dimanche: 11h00  
1-428-3515

**Notre-Dame-de-la-Paix**  
Samedi: 19h30  
Dimanche: 10h30  
1-522-6646

**Notre-Dame-de-la-Salette**  
Samedi: 20h00  
Dimanche: 9h30  
1-454-2261

**St-Angélique de Papineauville**  
Samedi: 16h00  
Dimanche: 10h45  
1-427-5524

**Coeur-Très-Pur-de-Marie (Plaisance)**  
Samedi: 19h00  
Dimanche: 9h30  
1-427-5671

**St-Casimir (Ripon)**  
Samedi: 19h30

Dimanche: 9h30  
1-983-7300

**St-André-Avellin**  
Samedi: 20h00  
Dimanche: 10h30  
1-983-2211

**St-Jean-l'Évangéliste (Thurso)**  
Samedi: 19h15  
Dimanche: 10h30  
1-985-2771

**N.-Dame-de-la-Garde (Val-des-Bois)**  
Samedi: 20h00  
Dimanche: 11h00  
1-766-2211

**St-Louis-de-France (Polimore)**  
Samedi: 19h30  
Dimanche: 10h00  
457-2942

**St-Pierre-de-Wakefield**  
Samedi: 19h00  
Dimanche: 10h00  
457-2504

**St-Antoine-de-Padoue Val-Des-Monts**  
Samedi: 19h00  
Dimanche: 9h00 et 11h30  
671-2831

**N.-Dame-du-Mont-Carmel (Duhamel)**  
Dimanche: 11h00

**N.-Dame-du-Mont-Carmel (Kazabazua)**  
Samedi: 18h15  
1-467-2030

**St-Nom-de-Marie (Lac Ste-Marie)**  
Samedi: 19h30  
1-467-2030

**St-Camillus (Farrellton)**  
Dimanche: 10h00  
1-459-3471

**St-Martin (Martindale)**  
(Aux deux semaines)  
Dimanche: 10h30  
1-422-3393

**Holy Cross (Mission) Fieldville**  
Samedi: 19h00  
1-459-3471

**Low Centre**  
Dimanche: 11h15  
1-422-3393

**Our Lady of Sorrows (Venosta)**  
(Aux deux semaines)  
Dimanche: 10h30  
1-422-3393

**St-Dominique (Luskville)**  
Dimanche: 9h30 (anglais)  
11h00 (français)  
455-2482

### DIOCÈSE D'OTTAWA Paroisses francophones

#### Zone I

**Basilique Cathédrale Notre-Dame d'Ottawa**  
60, avenue Guigue  
Samedi: 19h15  
Dimanche: 9h00, 11h00, 12h15 et 17h00  
236-7496

**St-Anne**  
528, ancienne rue St-Patrick  
Samedi: 17h00  
Dimanche: 8h00, 10h00 et 11h30  
233-8586

**St-Vincent-de-Paul**  
150, avenue Stanley  
Samedi: 17h00  
Dimanche: 9h30 et 11h00  
746-1011

**Sacré-Coeur**  
591, rue Cumberland  
Samedi: 17h00  
Dimanche: 8h30, 10h00, 11h30 et 17h00  
236-5743

**Marie-Médiatrice**  
344, avenue Cyr  
Samedi: 16h30  
Dimanche: 10h00 et 11h30  
749-5971

**Notre-Dame-de-Lourdes**  
435, chemin Montréal  
Samedi: 17h00 et 19h00  
Dimanche: 9h00, 10h00, 11h00 et 12h15  
741-4174 ou 741-4176

**Notre-Dame-du-St-Esprit**  
221, rue Baribeau

Samedi: 16h30  
Dimanche: 9h30 et 11h00  
749-4715

**St-Charles**  
135, rue Barette  
Samedi: 19h15  
Dimanche: 9h30 et 11h00

**Zone II**

**St-Famille**  
152, avenue Glenora  
Samedi: 17h00  
Dimanche: 10h00 et 11h00 en Espagnol  
236-1101

**St-Sébastien**  
1000, rue France  
Samedi: 16h00 et 19h15  
Dimanche: 9h00, 10h00, 11h00 et 12h00  
746-8627

**Notre-Dame-de-la-Présentation**  
245, rue Donald  
Samedi: 19h00  
Dimanche: 9h30 et 11h00  
749-9494

**St-Louis-Marie-de-Monfort**  
749, rue Trojan  
Samedi: 17h00  
Dimanche: 9h30, 11h00 et 12h15  
749-2844

**Nativité-de-Notre-Seigneur-Jésus-Christ**  
355, rue Acton  
Samedi: 17h00  
Dimanche: 9h30 et 11h00  
521-1603 ou 237-1439

**St-Thomas-d'Aquin**  
1244, rue Kilborn  
Samedi: 17h00 et 19h30  
Dimanche: 9h00, 10h30 et 12h00  
733-0513

**St-Geneviève**  
825, avenue Canterbury  
Samedi: 19h15  
Dimanche: 9h30, 11h00 et 12h15  
731-3772

**Zone III**

**St-Marguerite-Marie**  
Case postal 99, Cumberland  
Dimanche: 9h30 en anglais, 11h00 en français  
737-3411

**St-Marie (Orléans)**  
1636, promenade Prestwick, Orléans  
Samedi: 17h00  
Dimanche: 9h30 et 11h00  
830-9678

**St-Claude**  
6, prom. Southpark, Gloucester  
Samedi: 17h00  
Dimanche: 11h00  
824-5350

**St-Bernard**  
1720, rue Saint-Bernard, Gloucester  
Samedi:  
Dimanche: 738-1943

**St-Gabriel**  
55, rue Appleford, Gloucester  
Samedi: 17h00 en français, 19h00 en anglais  
Dimanche: 8h00 et 10h15 en français, 9h00 et 11h30 en anglais  
745-4342

**Notre-Dame-de-Lourdes (Cyrville)**  
118, rue Michel, Gloucester  
Samedi: 19h00  
Dimanche: 9h00, 10h30 et 12h00  
746-1583

**St-Joseph d'Orléans**  
2757, boul. Saint-Joseph, Orléans  
Samedi: 17h00 et 19h15  
Dimanche: 8h30, 9h45, 11h00 et 12h10  
824-2472

**L'Annonciation-du-Seigneur**  
2414, ch. Ogilvie, Gloucester  
Samedi: 17h15 en anglais et 19h00 en français  
Dimanche: 8h45 en anglais, 10h00 en français, 11h15 en anglais, et 12h30 en français  
746-7038

**St-Laurent**  
Carlsbad Springs  
Samedi: 19h15  
Dimanche: 9h00 en anglais et 10h30 en français  
822-1755

**Notre-Dame-des-Champs**  
Chemin Mer Bleue, Navan  
Samedi: 19h30  
Dimanche: 9h00 et 11h00  
824-2486

**St-Hugues**  
3464, ch. Sarsfield, Sarsfield  
Dimanche: 9h30 en anglais et 10h45 en français  
855-2575, 230-9292

**Zone IV**

**St-Euphémie**  
Case postale 129, Casselman  
Samedi: 17h00  
Dimanche: 9h00 et 11h00  
764-2966

**St-Jacques**  
Case postale 100, Embrun  
Samedi: 19h30  
Dimanche: 8h30 et 10h30  
443-2817

**St-Joseph**  
R. R. 4 Casselman  
Samedi: 17h00  
Dimanche: 9h00 et 10h30  
764-5368

**St-Viateur**  
Case postal 99, Limoges  
Samedi:  
Dimanche: 443-2484

**St-Thérèse-d'Avila**  
R. R. 3 Marionville  
Samedi: 19h00  
Dimanche: 11h00  
445-2006

**St-Albert**  
Case postale 90, Saint-Albert  
Samedi: 20h30  
Dimanche: 9h30  
987-2044

**St-Isidore**  
St-Isidore-de-Prescott  
Samedi: 20h00  
Dimanche: 9h30 et 10h30  
524-2860

**Notre-Dame-de-la-Médaille-Miraculeuse**  
Case postale 22, Metcalfe  
Samedi:  
Dimanche: 821-3776

**Zone V**

**St-Victor**  
Case postal 129, Alfred  
Samedi: 19h30  
Dimanche: 10h30  
679-2259

**Sacré-Coeur**  
Case postale 128, Bourget  
Samedi: 19h00  
Dimanche: 8h30 et 10h30  
487-2224

**St-Félicité**  
Clarence Creek  
Samedi: 19h00  
Dimanche: 10h30  
488-2000

**St-Mathieu**  
Hammond  
Samedi: 19h30  
Dimanche: 8h30 et 10h30  
487-2338

**St-Thomas**  
Lefavre  
Samedi: 19h30  
Dimanche: 11h00  
679-2320

**St-Paul**  
Case postal 160, Plantagenet  
Samedi: 19h30  
Dimanche: 9h45 et 11h15  
673-4348

**St-Léon-le-Grand**  
R. R. 1 Treadwell  
Samedi: 16h00  
Dimanche: 9h30  
673-4706

**St-Benoît-Labre**  
Wendover  
Samedi: 19h30  
Dimanche: 10h00  
673-4431

**ZONE VI**

**Christ-Roi**  
254, rue Argyle  
Samedi: 17h00  
Dimanche: 10h00  
233-3202

**St-Jean-Baptiste**  
96, rue Empress  
Samedi: 19h15  
Dimanche: 10h00 et 11h30  
594-3854

**St-François-d'Assise**  
20, rue Fairmont  
Samedi: 19h00  
Dimanche: 9h00, 11h00 et 17h00  
728-4310

**La façon clé de vendre ou acheter 560-2750**

Les petites annonces, ça marche en grand!

**LeDroit**

**L'arthrite**

**Une maladie qui frappe seulement les personnes âgées? Rien de plus faux!**

APPLUYEZ LA SOCIÉTÉ D'ARTHRITE SOYEZ GÉNÉREUX

**LA SOCIÉTÉ D'ARTHRITE**  
109 rue Wright, bureau 300  
Hull, P.Q. J8X 2G7  
(819) 777-2373

